

URIERUL UCRAINEAN



Luptați și veți învinge!

M. Ulebrany

Serie nouă, nr. 471-472 / ianuarie 2023

Revistă a Uniunii Ucrainenilor din România



Mihai EMINESCU

CÂND CRIVĂȚUL CU IARNA

Când crivățul cu iarna din nord vine în spate
Și mătură cu-aripe-i câmpii întinse late,
Când lanuri de-argint luciu pe țară se aștern,
Vânturi scutur aripe, zăpadă norii cern...

Îmi place-atuncea-n scaun să stau în drept
de vatră,
S-aud câinii sub garduri că scheaună și latră,
Jăratul să-l potol, să-l sfarm cu lunge clești,
Să cuget basme mândre, poetice povești.

Pe jos să șadă fete pe țolul așternut,
Să scarmene cu mâna lână, cu gura glume,
Iar eu s-ascult pe gânduri și să mă uit
de lume,
Cu mintea s-umblu drumul poveștilor ce-aud.

Orlogiul să sune un greier amorțit
Și cald să treacă focul prin vinele-mi distinse,
Să văd roze de aur și sărutări aprinse
În vreascuri, ce-n foc puse trăsnesc des
risipit,
Ca vorba unei babe mărunță, țânduroasă.
Atuncea focu-mi spune povestea-a mai
frumoasă.
Din el o aud astfel cum voi să o aud
Ș-amestec celelalte cu glasu-i pălpăit.
Și mândru-acest amestec gândirea-mi o
descoasă,
O-nșiră apoi iarăși cum dânsa a voit.

Astfel gândirea-nșiră o mie de mărgele
Un șir întins și luciu dar fără de sfârșit;
Somnul m-apucă-n brațe prin gândurile mele
Și-n somn mă mai urmează a lor blând glas
uimit.

Prin șirul lor ce sună, orlogiul cu jele
L-aud sunând ca greier bătrân și răgușit;
În urmă tace chiar și a mamei rugăciune
La gânduri sclipitoare un capăt ea le pune.

Ajung la ea și noaptea umbririle-i și-ntinse,
Pe fruntea ei cea dulce culeg blânde visări,
Amorul lin își moaie aripele lui stinse,
Pe ochii ei eu caut profunde sărutări
Ea-nchide surâzândă lungi genele ei plânse
Și glasul ei e cântec în line tremurări,
Pe sâni rotunzi, albi, netezi, ea fruntea mea
așează
Adorm și ea la capu-mi surâde și veghează.

Din sumar:

- ◆ **Din agenda deputatului UUR** ➤ pag. 2
- ◆ **Cronica activității UUR** ➤ pag. 4-5
- ◆ **Omagierea lui H. Skovoroda, la Cluj-Napoca** ➤ pag. 5
- ◆ **Ziua Minorităților Naționale, sărbătorită în filiale ale UUR** ➤ pag. 8
- ◆ **Festivalul Internațional de Colinde, Datini și Obiceiuri de Iarnă la Ucrainenii din România de la Sighetu Marmăției** ➤ pag. 9
- ◆ **Simpozionul Internațional „Relații româno-ucrainene”, la Satu Mare** ➤ pag. 12
- ◆ **Festivalul de Colinde Ucrainene, la Suceava și Pâncota, Arad** ➤ pag. 13
- ◆ **Iordan – apă de izbăvire și sfințire** ➤ pag. 15-16
- ◆ **Epifania și Botezul Creștin** ➤ pag. 16

DIN AGENDA DEPUTATULUI UUR

DEMERSURI PENTRU REZOLVAREA PROBLEMELOR SEMNALATE DE CETĂȚENI

Parlamentul României a adoptat miercuri, 14 decembrie, Legea bugetului de stat pe anul 2023, ce conține mai multe amendamente, pe care le-a inițiat deputatul Nicolae Miroslov Petrețchi, privind alocarea de fonduri pentru diverse proiecte ce urmează a fi implementate anul viitor în localitățile cu populație majoritar ucraineană. Printre acestea se numără: construcția unei săli de sport în comuna Remeți, jud. Maramureș, extinderea rețelei de electricitate pe strada Calea Ferată din comuna Rona de Sus, jud. Maramureș, lucrări de prevenire a inundațiilor pe cursul de apă al râului Cvașnița, jud. Maramureș, și reabilitarea drumului comunal 86A din localitatea Izvoarele Sucevei, jud. Suceava.

În cazul comunelor Poienile de sub Munte, Remeți și Izvoarele Sucevei, amendamentele au fost înaintate la propunerea primarilor, iar în cazul comunei Rona de Sus – la propunerea locuitorilor de pe strada Calea Ferată, având în vedere că primarul localității refuza, de mai mulți ani, să extindă rețeaua electrică, motivând acest fapt prin „lipsa fondurilor necesare”.



Totodată, în urma votării amendamentelor înaintate de reprezentantul ucrainenilor în Parlament, a fost aprobată alocarea de la bugetul de stat pe anul 2023 a sumelor necesare privind consolidarea și modernizarea de biserici și clădiri, aparținând: Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Ruscova, județul Maramureș, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Remeți, județul Maramureș, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Poienile de sub Munte, județul Maramureș, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din locali-

tatea Lunca la Tisa, județul Maramureș, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Crasna Vișeuului, județul Maramureș, Parohiei Greco-Catolice ucrainene din localitatea Coștiui, județul Maramureș, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din municipiul Reșița, județul Caraș-Severin, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Dărmănești, județul Suceava, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Brodina de Sus, județul Suceava, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Caracorman, județul Tulcea, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din localitatea Rogojești, județul Botoșani, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din municipiul Timișoara, județul Timiș, Parohiei Ortodoxe Ucrainene din municipiul Suceava, județul Suceava, precum și pentru reabilitarea și modernizarea Bisericii Penticostale din localitatea Micula, județul Satu Mare și a Bisericii Baptiste din localitatea Târnova, județul Arad.

Nicolae Miroslov Petrețchi le mulțumește colegilor săi din Parlamentul României care au susținut aceste amendamente, conform cărora se vor alocă sumele necesare privind implementarea unor proiecte, importante atât pentru dezvoltarea infrastructurii, cât și pentru menținerea identității culturale și religioase a ucrainenilor din România.

Observator

Comunicat

Din activitatea conducerii Uniunii Ucrainenilor din România

Președintele Uniunii Ucrainenilor din România a convocat pentru perioada 20.12-21.12.2022, la sediul Filialei Maramureș a UUR din municipiul Sighetu Marmăției, str. Dr. Pop Victor, nr. 18, județul Maramureș, ședința ordinară a Consiliului (Radei) UUR.

În prima parte a lucrărilor, departamentul administrativ a prezentat informările realizate de compartimentele resurse umane și contabilitate

„Influențe ucrainene în personalitatea lui Mihai Eminescu”, „Lectura înaripează sufletul” ș.a. Toate devizele prezentate de filiale și de comisiile de specialitate au fost aprobate, iar acolo unde sumele solicitate au fost mai mari decât cele prevăzute în planul anual de cheltuieli, acestea au fost suplimentate.

Lucrările Consiliului au continuat cu prezentarea de către președintele UUR a referatelor de necesitate pentru luna ianuarie 2023. Prin acestea, filialele și comisiile de specialitate ale Uniunii au solicitat alocarea de fonduri pentru: desfășurarea ședințelor de Comitet și participarea la ședințele Consiliului UUR, plata cheltuielilor gospodărești, achiziția de obiecte de uz casnic și gospodăresc, de materiale consumabile, de combustibil și de electrocasnice, confecționarea de costume tradiționale, renovarea unor sedii etc. În urma dezbatărilor, au fost aprobate toate referatele.

Au urmat, ca puncte distincte pe ordinea de zi, analizarea investițiilor propuse de filialele UUR pentru trimestrul IV al anului 2022 și trimestrul I al anului 2023 și analizarea propunerilor editoriale pentru trimestrul IV al anului 2022.

Potrivit bunelor practici statornicite în activitatea conducerii UUR, dl președinte a expus, în sinteză, activitățile desfășurate în calitate de deputat, problemele în detaliu urmând a fi prezentate într-un material care va fi publicat în periodicul UUR.

Spre sfârșitul lucrărilor ședinței, au fost analizate și dezbătute diverse probleme organizatorice privind desfășurarea activității Uniunii Ucrainenilor din România, printre care, semnarea acordurilor de parteneriat cu: Administrația de Stat din localitatea Yamnytsya, Ucraina, Comitetul din Irpinsk, Ucraina, Comunitatea regiunii Ve-



nnohrad, Ucraina, Colegiul Pedagogic al Universității Naționale „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți, Colegiul Național „Mihai Eminescu” din Suceava și realizarea unui film de către Uniunea Ucrainenilor din România, axat asupra felului cum România a sprijinit refugiații ucraineni, regizorul acestuia fiind o ucraineană stabilită în România, după război, filmul urmând a fi prezentat la Cannes etc.

La încheierea ședinței, Consiliul Uniunii a adoptat hotărâri pentru fiecare dintre problemele și măsurile analizate și aprobate, acestea fiind semnate de toți membrii Radei.

Următoarea ședință de lucru a Consiliului va avea loc la o dată și într-o locație care vor fi comunicate în timp util filialelor.

Consiliul Uniunii Ucrainenilor din România



cu privire la situația financiar-contabilă pentru luna noiembrie 2023, precum și rezultatele reieșite atât în urma analizei pe categorii a cheltuielilor efectuate la nivelul filialelor, al comisiilor de specialitate ale UUR, cât și din verificarea deconturilor transmise de președinții de filiale.

Ședința de lucru a continuat cu prezentarea și aprobarea devizelor estimative pentru acțiunile planificate a se desfășura în luna ianuarie 2023, care, în principal, s-au referit la organizarea și desfășurarea unor acțiuni specifice, și anume: „Crăciunul la ucraineni”, „Concurs artistic pentru copii”, „Simpozion – Opera scriitorului Ivan Șmuleac”, „Sărbătorile de iarnă pe stil vechi”, „Crăciunul la ucraineni – Origini, semnificații, tradiții și obiceiuri de Crăciun”, „Festivalul de colinde, datini și obiceiuri de iarnă la ucraineni”,

MESAJE DE FELICITARE ADRESATE UUR CU PRILEJUL CRĂCIUNULUI ȘI ANULUI NOU



În această perioadă extrem de dificilă pentru Ucraina, doresc să vă adresez sincere urări de bine cu ocazia sărbătorilor de iarnă!

Anul care a trecut a fost cel mai dificil din istoria modernă a Ucrainei, dar am devenit o națiune unită, puternică, fermă și hotărâtă să apere Ucraina și poporul ucrainean.

Întreaga lume a văzut și a recunoscut că ucrainenii sunt curajoși, imbatabili, devotați valorilor libertății și democrației. În aceste zile de sărbătoare, vă mulțumesc sincer pentru tot ce am făcut împreună pentru lupta noastră comună. Este o mare onoare pentru ucrainenii de pretutindeni să înainteze, cot la cot, cu dumneavoastră, către victoria mult visată. Fie ca anul 2023 să vă aducă vouă și familiilor voastre, pace, armonie și prosperitate! Domnul să-i protejeze pe apărătorii Ucrainei și pe toți cei care muncesc din greu și îi sprijină în spatele frontului!

**Cu stimă,
Pavlo GROD,
Președintele Congresului Mondial
al Ucrainenilor**

Crăciun fericit și La Mulți Ani 2023!

Fie ca sărbătoarea sfântă a Crăciunului să vă umple inimile de bucurie, iar anul care vine să vă aducă pace, cât mai multe emoții pozitive și realizări de excepție!



**Șeful
Administrației
Militare Regionale
Cernăuți,
Ruslan
ZAPARANIUK**

**Domnului deputat
Nicolae Miroslav Petrețchi,
Președintele Uniunii Ucrainenilor din
România (UUR)**

Stimate domnule deputat,

Vă mulțumesc pentru caldele urări pe care mi le-ați transmis cu prilejul Sărbătorilor de iarnă!

La rândul meu, în întâmpinarea Noului An, vă doresc sănătate, bucurie și rodnicie în activitatea pe care o desfășurați. Fie ca aceste zile de celebrare să ne dăruiască speranță și deplinătatea regăsirii împreună, în familie și în societate.

La mulți ani!

**Sergiu NISTOR
Consilier Prezidențial**



Stimate domnule Petrețchi,

Doresc să vă adresez, dumneavoastră și întregii comunități ucrainene din România sincere urări de bine cu ocazia Crăciunului și Anului Nou!

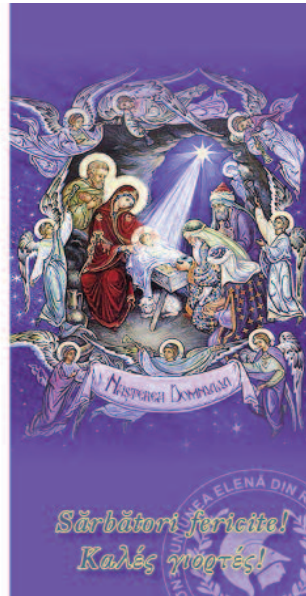
Aprecieri foarte mult contribuția comunității ucrainene din România la dezvoltarea relațiilor ucraineano-române atât la nivel interstatal, cât și la nivel interpersonal.

În aceste vremuri dificile, în contextul războiului pe scară largă declanșat de Federația Rusă împotriva Ucrainei, care amenință întreaga Europă, solidaritatea, sprijinul și respectul reciproc ne ajută să depășim dificultăți fără precedent și să fim dedicați cauzei apărării libertății, democrației și drepturilor fundamentale ale omului. Trebuie să întărim unitatea internațională pentru a învinge statul agresor și a aduce criminalii în fața justiției.

Partea ucraineană a salutat decizia Parlamentului României care a recunoscut Holodomorul din 1932-1933 drept o crimă împotriva poporului ucrainean și împotriva umanității. Vă mulțumesc pentru eforturile dumneavoastră personale în acest sens și vă rog să demonstrați, în continuare, aceeași perseverență pentru ca Parlamentul României să recunoască Holodomorul drept genocid comis împotriva poporului ucrainean.

Profitând de această ocazie, vă doresc multă sănătate și succes, iar comunității ucrainene din România – pace, realizări și prosperitate!

**Cu stimă,
Ihor PROKOPCHUK
Ambasador al Ucrainei în România**



Stimate domnule deputat, președinte al UUR,

Am fost extrem de încântat să vă cunosc în octombrie 2022, cu ocazia vizitei dumneavoastră la Lviv.

Vă mulțumesc din suflet pentru invitațiile dumneavoastră de a participa la diverse evenimente organizate în România în sprijinul Ucrainei și al comunității ucrainene din România. Din păcate, din cauza programului încărcat, nu am putut fi prezent, pentru că la acea vreme aveam stabilite deja alte vizite. Vă asigur că dacă în 2023 veți organiza evenimente de mare amploare, voi face tot posibilul să vin România pentru a participa la acestea.

Vă doresc un Crăciun fericit și un An Nou cu pace și victorie!

**Cu stimă,
Stepan SUS,
Episcop al Bisericii
Greco-Catolice Ucrainene, Kiev**

**Dragi prieteni!
Stimate domnule președinte al UUR,**

Vă urez din suflet Crăciun fericit și un An Nou 2023 prosper! Fie ca Steaua din Betleem să vă aducă vouă și familiilor voastre fericire, bunăstare și multă sănătate, iar aura binecuvântată a Pruncului Sfânt să încălzească Ucraina noastră, a tuturor, și să-i aducă victoria cât mai curând!

Vă mulțumim pentru dăruire și pentru colaborarea excelentă.

Hristos S-a născut! Să-L laudăm!

**Evhenia PETROVA,
Coordonator CMU
pentru relația cu comunitățile**

**Stimate domnule deputat
Nicolae Miroslav Petrețchi,**

Vă dorim din suflet, dumneavoastră și familiei, Crăciun fericit și un An Nou cu împliniri!

Fie ca toate visurile și planurile dumneavoastră să devină realitate, iar casa să vă fie plină de bucurii și bunătațe! Vă dorim sănătate și bogăție, daruri generoase și binecuvântarea lui Dumnezeu!

Miracolul nașterii Domnului Iisus să vă însoțească pe tot parcursul anului!

Vă mulțumim din suflet pentru tot ceea ce faceți pentru ucraineni și pentru Ucraina, iar Dumnezeu să vă răsplătească însutit!

**Cu profund respect și recunoștință,
Alla și Volodymyr ANTOFIICHUK**

Stimate domnule deputat,

Vă doresc multă sănătate, pace, fericire, bucurie, dragoste, succes, prosperitate și toate cele bune!

**Cu stimă,
I. DUBOVICI**

Dragi prieteni,

Vă dorim un Crăciun fericit și un An Nou cu împliniri! Fie ca sărbătoarea sfântă a Nașterii Domnului să vă aducă liniște și belșug în casă și în familie, putere de muncă, multe satisfacții și rezultatele mult dorite!

Școala specială-internat din Hust



Tuturor familiilor și prietenilor noștri de acasă și din străinătate le dorim un Crăciun fericit și An Nou cu împliniri!

**Mykola ONISHCHUK,
Președinte al Congresului Mondial
al Avocaților Ucraineni**

CRONICA ACTIVITĂȚII UUR

Sâmbătă, 17 decembrie, Comitetul Filialei București a Uniunii Ucrainenilor din România a organizat „Sărbătoarea pomului de iarnă” pentru copiii membrilor filialei. 42 de copii s-au bucurat de venirea unui Moș Crăciun foarte hazliu, care a găsit răspuns la toate întrebările, a ascultat cântecele și poeziile micuților și le-a oferit daruri.



Ansamblul artistic „Edelveis” a colindat împreună cu copiii un frumos colaj de colinde atât în limba ucraineană, cât și în limba română.

Peste 200 de copii care studiază în limba ucraineană au primit daruri de la Moș Nicolae, în cadrul unei acțiuni organizate, pe 16 decembrie, la Micula, de Uniunea Ucrainenilor din România, Filiala Satu Mare. Evenimentul, intrat deja în tradiția ucrainenilor sătmăreni, a adus bucuria cadourilor și pentru alți 300 de membri ai comunității ucrainene din întreg județul.



În acordurile colindelor tradiționale, președintele UUR Satu Mare, dr. Liuba Horvat, și primvicepreședintele acesteia, Vasile Buciuta, au adus tuturor emoție și bucurie, oferind cadouri consistente cu prilejul sărbătoririi zilei Sfântului Nicolae.

Copiii au fost pregătiți de profesoarele Loredana Morar și Alexandra Iurac de la Școala „Gellert Sandor” din Micula. La sărbătoare, au participat primarul comunei Micula, Ștefan Doboș, care și-a exprimat gratitudinea pentru contribuția esențială pe care comunitatea ucraineană o aduce la dezvoltarea localității.

Directorul, respectiv directorul adjunct al școlii din comună, Csaba Dobos și Renata Sapoian, și președinții organizațiilor locale ale filialei au fost părtași, prin prezența lor, la bucuria și magia zilei.

În final, Irina Liuba Horvat a mulțumit conducerii centrale a UUR, președintelui Nicolae Miroslav Petrețchi, pentru sprijinul constant acordat an de an întregii comunități ucrainene din județul Satu Mare.

Grupuri de colindători ucraineni din Reșița, Caransebeș, satul Cornuțel (comuna Păltiniș), satul Copăcele, satul Zorile (comuna Copăcele), satul Sălbăgelul Nou (comuna Sacu) și din Lugoj (județul Timiș) au încântat sâmbătă, 17 decembrie 2022, auditoriul prezent la „Festivalul de colinde ucrainene”, organizat de Filiala Caraș-Severin a UUR, în Sala „Lira” a Liceului de Artă „Sabin Păuța” din Reșița.

Festivalul s-a bucurat de o largă participare, iar printre oaspeți s-au numărat și președintele UUR,

deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, președintele FDGR Caraș-Severin, Erwin Țigla, președinții Organizațiilor locale cărășene ale Uniunii Ucrainenilor din România, Filiala Caraș-Severin, și membri ai comunității ucrainene.

Importanța acestui ultim eveniment cultural al anului, organizat de Filiala Caraș-Severin a UUR, a fost subliniată de președintele Daniel Basaraba, gazda evenimentului, care a prezentat, cu aceeași ocazie, provocările și reușitele filialei în cele opt luni de mandat. A fost, totodată, un excelent prilej pentru a mulțumi comunității ucrainene și conducerii UUR pentru încrederea și sprijinul acordat.

Președintele UUR, deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, și-a exprimat bucuria de a fi prezent la acest eveniment de anvergură ce a adus împreună membri din toate organizațiile UUR din Caraș-Severin, și nu numai. Totodată, a subliniat importanța festivalului și a eforturilor de păstrare a obiceiurilor și tradițiilor de iarnă, moștenite de la strămoși.



Președintele FDGR, Erwin Țigla s-a referit la bunele relații dintre comunitatea germană și cea ucraineană, cuvinte de salut fiind adresate și de profesorul Ivan Liber și de preotul paroh Petru Popovici, care a rostit o rugăciune în deschiderea festivalului.

Pe scena festivalului au urcat numeroase grupuri vocale, printre care: grupul vocal format din elevii Liceului Tehnologic „Decebal” Caransebeș și ai Școlii Gimnaziale Cornuțel, comuna Păltiniș, grupul vocal al secției cu predare în limba ucraineană a Liceului Teoretic „Iulia Hasdeu” Lugoj, județul Timiș, coordonat de prof. Vasile Bilan, grupul vocal din Cornuțel, comuna Păltiniș, coordonat de Maria Șimonea, grupul vocal „Frunza verde” din Sălbăgelul Nou, comuna Sacu, coordonat de Ileana Popescu, corul „Alunul verde” din Copăcele, grupul vocal „Călinul roșu” din Caransebeș, grupul vocal „Zoria” din Zorile, comuna Copăcele, corul Filialei Caraș-Severin a UUR „Glasul ucrainenilor”, coordonat de profesorul Ivan Liber, și grupul vocal al Organizației municipale Reșița a UUR, din care au făcut parte și trei refugiate ucrainene, care, acum, locuiesc în municipiul de pe Bârzava.

În încheierea festivalului, președintele Daniel Basaraba a mulțumit organizațiilor locale pentru implicare și a transmis tuturor sărbători fericite și luminate alături de cei dragi!

Cu ocazia Zilei Minorităților Naționale, la 16 decembrie, organizația locală a UUR, Crasna Vișeuului, a găzduit evenimentul „Promovarea limbii ucrainene în rândul preșcolarilor”.

Manifestarea a adunat preșcolarii din cele patru grădinițe ale localității Crasna Vișeuului. Pentru că luna decembrie vestește apropierea Crăciunului, copiii au cântat tradiționalele colinde ucrainene și au fost răsplătiți cu pachete cu fructe și dulciuri. De asemenea, cele patru grădinițe au fost dotate cu seturi de jucării educaționale.

La eveniment, au participat președintele Filialei Maramureș a Uniunii Ucrainenilor din România, Miroslav Petrețchi, președintele Organiza-



ției locale Crasna Vișeuului, Gheorghe Mocernac, consilierul președintelui UUR, Alexandru Mocernac, și alți membri ai organizației locale.

La 17 decembrie 2022, membrii „Clubului copiilor ucraineni” din cadrul Filialei Cluj a Uniunii Ucrainenilor din România s-au întâlnit pentru acțiunea „Moș Crăciun cu plete dalbe”, cu scopul a afla mai multe despre sărbătorile de iarnă, despre Sfântul Nicolae sau, cum mai este cunoscut de toată lumea, Moș Nicolae.

Gazda evenimentului, doamna Lyudmyla Dorosh, redactorul-șef al revistei pentru copii «Дзвоник» („Clopotel”), a organizat întâlnirea într-un mod inedit, dar, totodată, specific sărbătorilor de iarnă: a copt cu o zi înainte turtă dulce, pe care a adus-o la sediul Filialei, copiii având sarcina s-o orneze cu glazură și cu tot felul de ornamente comestibile. Activitatea le-a permis celor mici, dar și părinților acestora, să-și valorifice creativitatea, în final, rezultând turtă dulce care mai de care mai aspectuoasă.



Atmosfera de lucru era una festivă, asigurată de un decor pe măsură și în acompaniamentul colindelor ucrainene. De asemenea, dna Lyudmyla Dorosh le-a povestit celor prezenți despre semnificația sărbătoririi Sfântului Nicolae, stimulându-i pe micii ascultători să comunice în limba lor maternă, ucraineana. Tot ca sarcină de lucru, pe lângă ornarea de turtă dulce, copiii au avut de rezolvat un rebus, din care au putut afla care sunt cele mai importante sărbători în Ucraina.

În final, cei 16 copii ai membrilor Filialei clujene au fost răsplătiți cu daruri oferite de Uniunea Ucrainenilor din România, fiecare bucurându-se atât de cele primite, cât și de rezultatul deosebit de dulce și gustos al muncii lor.

Serbarea de Crăciun a adus multă bucurie celor 260 de copii ucraineni și români, la 20 decembrie, în cadrul activității organizate de Uniunea Ucrainenilor din România, Filiala Galați, în parteneriat cu Asociația Sprijin pentru Comunitatea Ucraineană „Help Ukrainians”.

Evenimentul a fost găzduit de locul de joacă Kids Zone, iar în așteptarea lui Moș Crăciun micuții au colindat, au prezentat sceneta Nașterii Domnului, au recitat poezii, au dansat și au cântat. Când, în cele din urmă, a venit Moșul, fericirea copiilor a fost deplină, ei primind darurile mult râvnite.



(Continuare la pagina 5)

CRONICA ACTIVITĂȚII UUR

(Urmare de la pagina 4)

Momentele de bucurie s-au prelungit pe tobogane, trasee labirintice, mașinuțe, piscine cu bile, trambuline, copiii mai mari socializând în zona de bowling și biliard.

Timp de patru ore, atmosfera de voie a pus stăpânire pe acest târâm magic al veseliei și al distracției. S-au legat prietenii, s-au creat amintiri și s-a uitat, măcar pentru o vreme, de suferința cauzată de războiul din Ucraina.

În spiritul sărbătorilor creștine de Crăciun, cete de colindători din localitățile timișene au umplut până la refuz Casa de Cultură a Ucrainenilor din Timișoara, la 18 decembrie, în cadrul „Festivalului Internațional de Colinde Ucrainene”. Evenimentul a fost organizat de UUR Timiș și binecuvântat de duhovnicii Cristian Popovici și Vasile Anișorac, de la Biserica Ortodoxă Ucraineană din Timișoara.

Colindele au răsunat din vocile ansamblurilor artistice din Timișoara, Lugoj, Știuca, Remetea Mică, Pietroasa Mare, Bethausen, Bîrna, Pogănești, Variaș și Criciova, din județele Arad, Caraș-Severin, Tulcea și Maramureș. În premieră, alături de etnicii ucraineni din România, sărbătoarea a adus alături și copii ucraineni de dincolo de graniță, împreună cu părinții lor.

Invitați speciali ai evenimentului cu fost colindători din Serbia și din Ucraina. Cei din urmă, cărora le-a stat alături și artistul ucrainean Irina Șteț, au emoționat asistența prin vocile unor studenți din Cernăuți și au oferit diplome și medalii de recunoștință pentru sprijinul umanitar acordat Ucrainei și ucrainenilor: dlui Nicolae Miroslov Petrețchi – președintele UUR, dlui Gheorghe Hleba – UUR Timiș, Mihai Traista – UUR București și Ilie Sauciuc – UUR Suceava.

Nici oficialitățile nu au lipsit, fiind prezenți președintele Uniunii Ucrainenilor din România, Nicolae Miroslov Petrețchi, deputatul Uniunii Sârbilor din România, Ognean Crîstici, numeroși lideri ai UUR, profesori și creștini ai comunității ucrainene timișene.

Ca în fiecare an, și în 2022, Uniunea Ucrainenilor din România nu a uitat de elevii și preșcolari care studiază limba maternă ucraineană.

8028 de elevi și preșcolari din județele Arad, Botoșani, Caraș-Severin, Cluj, Galați, Maramureș, Satu Mare, Suceava, Timiș, Tulcea și București au primit daruri cu ocazia sărbătorilor de iarnă.

Uniunea Ucrainenilor din România dorește să transmită gânduri de mulțumire copiilor, cadrelor didactice și tuturor celor care se implică în păstrarea și conservarea limbii materne, a tradițiilor și obiceiurilor ucrainene.



Colindatul este o cale de rugăciune și de comuniune în Hristos, născut în ieslea Betleemului, fapt pentru care, an de an, în pragul sărbătorilor prilejuite de Nașterea Domnului, în bisericile ucrainene din România enoriașii își unesc glasurile pentru a cânta colinde de Crăciun, vestind Nașterea Domnului.

Și anul acesta, cu ocazia sărbătorilor de iarnă, Uniunea Ucrainenilor din România a ales să le facă o surpriză credincioșilor ucraineni, aparținând tuturor confesiunilor religioase, oferindu-le peste 15.351 de cadouri la nivel național.

De aceste cadouri s-au bucurat credincioși care aparțin cultelor: Ortodox, Greco-Catolic, Baptist, Penticostal, Adventist de Ziua a Șaptea, din județele Arad, Botoșani, Caraș Severin, Maramureș, Satu Mare, Suceava, Timiș, Tulcea și București.

✧ 300 de ani de la naștere ✧

La 10 decembrie 2022, Filiala Cluj a UUR, în colaborare cu specializarea Limba și literatura ucraineană din cadrul Facultății de Litere (UBB), a organizat evenimentul cultural-științific „300 de ani de la nașterea filosofului, poetului, scriitorului și fabulistului Hryhorii S. Skovoroda (1722-1794)” într-un cadru festiv, prilejuit nu doar de însemnătatea celebrării unei asemenea date copleșitoare, și anume trei secole de la nașterea celui supranumit „Socrate ucrainean”, ci și de numărul mare de participanți care au răspuns pozitiv invitației, printre care s-au numărat oaspeți din Ucraina, cadre didactice universitare, studenți, membrii Filialei Cluj și simpatizanți ai culturii și ai limbii ucrainene.

Îmbinarea celor două componente, științifică și culturală, a contribuit la succesul evenimentului, care a debutat cu vizionarea unui scurt documentar din seria „Обличчя української історії” („Figuri ale istoriei ucrainene”), dedicat lui Hryhorii Skovoroda. A urmat comunicarea susținută de Lyudmyla Dorosh, în care au fost relevate date importante ale parcursului existențial și creativ al lui Hryhorii Skovoroda, conturându-se, astfel, personalitatea polivalentă, copleșitoare a acestui gânditor umanist, scriitor, filosof, pedagog și mentor peregrin, reprezentantul barocului ucrainean, care a marcat domenii, precum filosofia, literatura, teologia.

Marele filosof a ales calea evitării lumii civilizate și a privilegiilor de care s-ar fi bucurat, în favoarea atingerii libertății spirituale pe care i-o dădeau munca de conștientizare a oamenilor asupra demnității lor umane și naționale, pe de o parte, și cultivarea spirituală proprie, pe de alta. Anul 1769 s-a dovedit a fi pentru Skovoroda deosebit de prolific în plan literar, întrucât de sub condeiul acestuia se nasc o serie de materiale și tratate filosofice, poezii, fabule, pilde etc. Niciuna din scrierile sale nu a apărut antum, fiind interzise de autoritățile influențate de clerul bisericesc. Abia în 1861, operele lui Skovoroda au fost editate, pentru prima dată, la Petersburg.

Pentru a ilustra, de pildă, latura de filolog a celui evocat, a fost vizionat un filmuleț cu aforismele scriitorului, pe un fond muzical, cei prezenți putând asculta interpretarea în stil baroc a

OMAGIEREA LUI HRYHORII S. SKOVORODA, LA CLUJ-NAPOCA

Cântului al 10-lea din volumul poetic „Сад божественних пісень” („Livada cânturilor divine”).

Un moment poetic și artistic deosebit de emoționant l-a constituit recitarea de poezii și fabule de către invitatele: Tetiana Vodolieieva, Alina Kuslii, Raisa Buzhak, Olha Senyshyn și Olexandra Monastirliu. Karolina Astafieva, o tânără deosebit de talentată, a încununat acest moment poetic cu o interpretare inedită la chitară electrică. Tot ea a fost protagonista și realizatoarea unui documentar, dedicat lui Hryhorii

Părinții Karolinei au prezentat și ei câteva fotografii și filme ale dezastrului lăsat în urmă de armata lui Putin, a căror victimă a căzut inclusiv muzeul Hryhorii Skovoroda, nemaivorbind de orașul Harkiv, locul de care este legată o bună perioadă din viața scriitorului ucrainean, fiind și locul de origine al familiei Astafiev, care și-a găsit refugiul în Cluj-Napoca.

Prin cea de-a doua comunicare, susținută de conf. univ. dr. I. Herbil și intitulată „Людина та відношення її до світу у філософії Г. С. Сковороди” („Omul și raportarea acestuia la lume, în filosofia lui Hrihorii S. Skovoroda”), autorul a scos în evidență viziunea lui H. Skovoroda asupra omului, poziția acestuia în Univers și modalitățile de împlinire a ființei umane, una dintre acestea fiind cunoașterea de sine. Iar răspunsul, consideră autorul comunicării, îl găsim în tratatele sale filosofice: cheia către împlinire este cunoașterea de sine, pe care filosoful o asociază cunoașterii mistice, iar prin cunoașterea mistică omul descoperă divinul. Conform concepției filosofice a lui Hryhorii Skovoroda, există trei lumi: prima – macrocosmosul (lumea nemărginită, Universul infinit), cea de-a doua – microcosmosul (omul), iar cea de-a treia – lumea simbolurilor biblice. Totodată, lumea, consideră gânditorul ucrainean, trebuie privită din două perspective: lumea materială (exterioară) și lumea spirituală (interioară).

Întrucât ne aflăm în pragul uneia dintre cele mai importante sărbători creștine, nașterea Mântuitorului, Corala Filialei Cluj a UUR împreună cu cei prezenți au interpretat colinde, potențând atmosfera festivă și emoționantă a evenimentului.

Ioan HERBIL,
președintele Filialei Cluj a UUR



Skovoroda, filmat atât la muzeul Hryhorii Skovoroda, care, din păcate, fusese bombardat de armata rusă, cât și în diferite alte locații, filmul fiind premiat la mai multe concursuri de gen.

PLANUL DE ACȚIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2023

Filiala	Denumirea acțiunii	Locația	Data	Filiala	Denumirea acțiunii	Locația	Data
Arad	Crăciunul la ucraineni	Târnova	ianuarie	Caraș-Severin	Sărbătorile ucrainene de iarnă	Caransebeș	ianuarie
	Ziua Internațională a Limbii Materne	Târnova	februarie		Simpozion – Opera scriitorului Ivan Șmuleac	Cornuțel	ianuarie
	Omagiu adus Marelui Kobzar, Taras Șevcenko	Târnova	martie		Ziua Internațională a Limbii Materne	Reșița	februarie
	Ziua Femeii. Rolul mamei în păstrarea identității ucrainene	Târnova	martie		Sărbătorirea poetului Taras Șevcenko. Portretul femeii în operele șevcenkiene	Caransebeș	martie
	Concurs de recitare a poeziei ucrainene – faza județeană	Târnova	aprilie		Șezătoare	Cornuțel	martie
	Ziua cămășii ucrainene – ediția a II-a	Vasile Goldiș	mai		Concurs de recitare a poeziei ucrainene – faza județeană	Copăcele	aprilie
	Întâlnire de lucru între membrii Comitetului și președinții organizațiilor din cadrul Filialei Arad cu colegii din Filiala Satu Mare a UUR	Băile Felix	mai		Campionat județean de minifotbal	Reșița	aprilie
	Ziua Internațională a Copilului	Târnova	iunie		Tradiții culinare (OFUR)	Sălbăgel	aprilie
Botoșani	Prietenii limbii materne ucrainene – Mihai Eminescu și Ștefan Tcaciuc	Rogojești-Mihăileni	ianuarie	Cluj-Napoca	Ziua Europei	Caransebeș	mai
	Ziua Limbii Materne	Botoșani	februarie		Parada iei ucrainene	Reșița	mai
	Recităm cu drag poezie ucraineană – etapă locală, la nivelul unității de învățământ	În toate organizațiile	februarie		Vizitarea frumuseților patriei	România	mai
	Dragă doamnă, pentru tine!	Mihăileni	martie		Ziua Internațională a Copilului. Să ne cunoaștem patria (drumeții)	România	iunie
	Taras Șevcenko, poetul național al ucrainenilor	Botoșani	martie		Cântec străbun	Anina	iunie
	Recităm cu drag poezie ucraineană – etapa județeană	Cândești	martie		Concurs de atletism	Caransebeș	iunie
	Tinere condeie, meșteșuguri artistice tradiționale	Rogojești	aprilie		Sărbătorile de iarnă pe stil vechi la ucraineni: Crăciunul, Revelionul, Boboteaza (analiză și evocare)	Cluj-Napoca	ianuarie
	Călătoria mea multiculturală	Botoșani și locația fazei naționale	aprilie		Tradițiile de Crăciun ale ucrainenilor (din cadrul Clubului copiilor ucraineni)	Cluj-Napoca	ianuarie
	Sărbătorim împreună zilele municipiului Botoșani	Botoșani	aprilie		Ziua Internațională a Limbii Materne	Cluj-Napoca	ianuarie
	Recităm cu drag poezie ucraineană – etapa națională	Sighetu Marmăției	mai		209 ani de la nașterea poetului Taras H. Șevcenko (1814-1861)	Cluj-Napoca	martie
	Diversitatea mea culturală	Botoșani și locația fazei naționale	mai		Ziua Femeii (din cadrul Clubului copiilor ucraineni)	Cluj-Napoca	martie
	Caravana prieteniei – Ziua Internațională a Copilului	Dorohoi	iunie		105 ani de la nașterea prozatorului Olesi Honcear (1918-1995)	Cluj-Napoca	aprilie
București	Să-i cunoaștem pe copiii ucraineni din Poienile de sub Munte, jud. Maramureș	Poienile de sub Munte	iunie	Galați	„Hristos a înviat” (din cadrul Clubului copiilor ucraineni)	Cluj-Napoca	aprilie
	Concert de colinde ucrainene	București	ianuarie		225 ani de la publicarea „Eneidei” (1798) lui Ivan Kotlearevskyi (1769-1838)	Cluj-Napoca	mai
	Concurs de desene pentru copii și tineri ucraineni (OTUR)	București	ianuarie		Ziua iei ucrainene (din cadrul Clubului copiilor ucraineni)	Cluj-Napoca	mai
	Ziua Internațională a Limbii Materne	București	februarie		„Zilele culturii slave” și Simpozionul internațional „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea” – ediția a XI-a	Cluj-Napoca	mai
	Concurs culinar pentru femeile ucrainene (OFUR)	București	februarie		Ziua Internațională a Copilului (din cadrul Clubului copiilor ucraineni)	Cluj-Napoca	iunie
	Zilele poetului Taras H. Șevcenko – concert și evocare	București	martie		770 de ani de la încoronarea lui Danylo Halyțkyi Romanovyci	Cluj-Napoca	iunie
	Ziua Internațională a Femeii	București	martie		Sărbătorile de iarnă pe stil vechi	Galați	ianuarie
	Festivalul Interetnic „Simfonii de primăvară”, ediția a VI-a	București	aprilie		Ziua Internațională a Limbii Materne	Galați	februarie
	Călătorie de documentare la Filiala Satu Mare a UUR	Satu Mare	aprilie		Rolul femeilor ucrainene în păstrarea identității naționale	Galați	martie
	Ziua iei ucrainene și a cusăturilor – paradă, expoziție și carte (Miroslava Șandru)	București	mai		Taras Șevcenko, poetul național al ucrainenilor	Galați	martie
	Concurs de recitare pentru copii și tineri ucraineni (OTUR)	București	mai		Tradiții pascale la ucraineni	Galați	aprilie
	Ziua Copilului și a Tineretului Ucrainean – conferință, concert	București	iunie		Bucătăria ucraineană – concurs culinar	Galați	mai
	„Zilele culturii ucrainene” (tradiții meșteșugărești, expoziție de carte și fotografie, spectacol artistic, masă rotundă)	București	iunie	Iași	Ziua Copilului în familia ucraineană	Galați	iunie
	Să-i cunoaștem pe ucrainenii din Bulgaria. Călătorie de documentare la Sofia (OTUR)	Sofia	iunie		Crăciunul la ucraineni. Originile, semnificația, tradițiile și obiceiurile de Crăciun la ucrainenii din România. Interferențe cu tradițiile și obiceiurile românilor și ale altor minorități	Iași	ianuarie

(Continuare la pagina 7)

PLANUL DE ACȚIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2023

Filiala	Denumirea acțiunii	Locația	Data	Filiala	Denumirea acțiunii	Locația	Data
Iași	Evocarea literară „Ștefan Tcaciuc și Mihai Eminescu – în memoriam”	Iași	ianuarie	Satu Mare	Zilele „Taras Șevcenko”	Satu Mare	martie
	Ziua Limbii Materne. Istoricul și semnificația evenimentului pentru minoritatea ucrainenilor	Iași	februarie		Concurs de recitare a poeziei ucrainene – etapa județeană	Micula	aprilie
	Ziua Internațională a drepturilor femeilor și a păcii (Semnificația, istoricul și importanța pentru femeia ucraineană).	Iași	martie		Ziua cămășii ucrainene	Tarna Mare	mai
	Ziua Internațională a Scriitorului” (Scriitorii și poeții de etnie ucraineană din România și opera acestora)	Iași	martie		Excursie documentară – „Ucrainenii din județul Bihor”	Oradea	mai
	Sărbătorirea celei de-a 209-a aniversări de la nașterea poetului ucrainean Taras H. Șevcenko	Iași	martie		„Ce pot face două mâini dibace” (Ziua Internațională a Copilului)	Micula	iunie
	Masa rotundă dedicată Zilei monumentului și locurilor istorice, a cărții și a dreptului de autor (Prezentarea cărților editate de UUR în anii 2021-2022)	Iași	aprilie	Suceava	Influențele ucrainene în personalitatea lui M. Eminescu	Călinești	ianuarie
	Masă rotundă și activități practic-demonstrative pe tema „Istoricul bucătăriei ucrainene. Tradiții și inovații în domeniul culinar specific ucrainean. Sfaturi pentru tinerele gospodine”	Iași	aprilie-august		Ziua Internațională a Limbii Materne	Rădăuți	februarie
Maramureș	Festivalul de Colinde, Datini și Obiceiuri de Iarnă la ucraineni	Sighetu Marmăției	ianuarie		Comemorarea scriitorilor de origine ucraineană din Bucovina	Dărmănești	februarie
	Ziua Limbii Materne	Sighetu Marmăției	februarie		Rolul femeii ucrainene în păstrarea limbii materne – Ziua Internațională a Femeii	Suceava	martie
	Simpozionul „Rolul femeii ucrainene în societate”	Sighetu Marmăției	martie		Comemorarea poetului național Taras H. Șevcenko	Negostina	martie
	Olimpiada județeană de limba ucraineană	Sighetu Marmăției	martie		Tradiția încondeierii ouălor la ucraineni	Paltinu	aprilie
	Concurs tematic „Taras Șevcenko în imagini și cuvinte	Remeți	martie-mai		Concurs de recitare a poeziei ucrainene – etapa județeană	Bălcăuți	aprilie
	Concursul de recitare a poeziei ucrainene – etapa județeană	Rona de Sus	aprilie		Istoria și tradițiile ucrainenilor din România – concurs național	Suceava	mai
	Concursul de recitare a poeziei ucrainene – etapa națională	Sighetu Marmăției	aprilie		Conviețuiri, ediția a XXVII-a	Negostina	mai
	Cântece și dansuri ucrainene de pe Valea Ruscovei	Ruscova	aprilie		Ziua Internațională a Copilului	Siret	iunie
	Cinstirea veteranilor de război și păstrarea tradițiilor la ucraineni	Poienile de sub Munte	mai		Spiritualitate ortodoxă ucraineană în Suceava	Suceava	iunie
	Obiceiuri pastorale de primăvară la ucraineni – Mira la huțuli	Bistra	mai	Timiș	Evocarea sărbătorilor de iarnă la ucraineni	Timișoara, Remetea Mică	ianuarie
	Sărbătorirea poetului ucrainean Taras Șevcenko	Sighetu Marmăției	mai		Ziua Internațională a Limbii Materne	Lugoj, Liceul „Iulia Hasdeu”	februarie
	Festivalul Internațional și târg „Culorile cergii ucrainene”	Rona de Sus	iunie		Rolul femeii în păstrarea identității ucrainene	Timișoara – Casa de Cultură	martie
	Tradiții culinare la ucraineni	Lunca la Tisa	iunie-iulie		Zilele „Taras Șevcenko”	Lugoj, Teatrul Național „Traian Grozăvescu”	martie
	Cupa de fotbal a UUR, Filiala Maramureș	Repedea, Rona de Sus, Crăciunești, Remeți, Sighetu Marmăției	iunie, iulie, septembrie		Olimpiada de limba și literatura ucraineană – faza județeană	Lugoj, Liceul „Iulia Hasdeu”	martie
Satu Mare	Sărbătorile de iarnă pe stil vechi la ucrainenii din Satu Mare	Micula	ianuarie		Istoria și tradițiile ucrainenilor	Școala Gimnazială Știuca	martie
	Rolul femeii ucrainene în păstrarea identității lingvistice și culturale	Satu Mare	martie		Creatori de artă populară ucraineană	Timișoara – Muzeul Satului Bănățean	aprilie
					Concurs de recitare a poeziei ucrainene	Știuca	aprilie
					Limba noastră-i o comoară	Giarmata	mai
					Cântec tradițional ucrainean	Petroasa Mare	mai
					Festivalul muzicii ucrainene	Brănești – Făget	mai
					Tradiții culinare ale ucrainenilor din Banat	Muzeul Satului Bănățean – Casa ucraineană	iunie
					Să ne cunoaștem istoria – vizită tematică	Maramureș	iunie
					Caravana ucraineană	Găvojdia, Gottlob	iunie
					Ziua Copilului în familia ucraineană	Muzeul Satului Bănățean – Casa ucraineană	iunie
				Tulcea	Sărbătorile de iarnă la ucrainenii nord-dobrogeni	În toate organizațiile locale	ianuarie
					Concurs de poezie, cântec și dans ucrainean	Tulcea, Pardina, Crișan, Letea, Sfântu Gheorghe, Murighiol	februarie

(Continuare la pagina 10)

„ZIUA MINORITĂȚILOR NAȚIONALE” – SĂRBĂTOARE PENTRU SUFLET, LA SUCEAVA

Data de 18 decembrie a fost declarată „Ziua Minorităților Naționale”, prin aprobarea HG nr. 881/1998, cu scopul de a pune în valoare cele 20 de minorități naționale din România, dintre care ucrainenii sunt situați pe locul al treilea, cu 50.920 de etnici declarați la recensământul din anul 2011. Cu acest prilej, se desfășoară numeroase evenimente care promovează cultura și tradițiile specifice fiecărei etnii. Bucovina a fost supranumită „Europa în miniatură” sau „Elveția Orientului”, datorită faptului că reprezintă un model de bună conviețuire și toleranță între numeroasele etnii conlocuitoare. Această regiune istorică a fost gazda unui eveniment deosebit ce a marcat „Ziua Minorităților Naționale”, organizat de Uniunea Ucrainenilor din România, Filiala Suceava, reprezentată de domnul președinte Ilie Sauciu, în parteneriat cu Casa de Cultură a Studenților din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, reprezentată de domnul director Ianoș Valentin.

Echipa de actori de la Teatrul Dramatic Regional „I. Ozarkevyci” din Kolomeia a poposit trei zile în „Orașul cetății de scaun”. Sâmbătă, 17 decembrie, au vizitat sediul UUR Suceava, unde domnul președinte Ilie Sauciu le-a vorbit atât despre organizația pe care o reprezintă, structura Uniunii Ucrainenilor din România, structura filialei județene, activitățile culturale desfășurate de aceasta, cât și despre acțiunile de sprijinire a refugiaților ucraineni și de ajutorare a ucrainenilor rămași acasă. În urma discuțiilor purtate la masa rotundă, s-a ajuns la ideea încheierii unui acord privind comemorarea scriitoarei ucrainene Olha Kobyleanska, prilej cu care trupa de teatru va juca, la Suceava, piesa „Земля” („Pământ”). Actorii prezenți la întâlnire au fost impresionați de vasta activitate publicistică a UUR și au primit ziare, reviste și cărți în limba ucraineană.

Duminică, 18 decembrie, numeroși etnici ucraineni, refugiați din Ucraina și cadre didactice care predau limba ucraineană în județ au vizionat cu încântare piesa de teatru «Гуцулський рік» („Anul huțul”), în regia lui Dmytro Chyborak, artist emerit al Ucrainei. La eveniment, au fost prezenți reprezentanți ai unor instituții sucevene care au o foarte bună colaborare cu Filiala județeană a UUR: inspectorul general adjunct Petru Crăciun și inspectorul Lucia Mihoc din cadrul In-

spectoratului Școlar Județean Suceava, pr. Mihai Cobziuc, consilier eparhial în cadrul Arhiepiscopiei Sucevei și Rădăuților, asist. univ. dr. Angela Robu, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Adriana Klara Hapenciu, președintele UDMR Suceava, Petru Vasile Gafiuc, președintele Asociației Institutul Bucovina, Clitnovici Gelu Gheorghe, directorul Liceului Tehnologic „Vasile Cocea” din Moldovița.

La deschiderea evenimentului, domnul președinte Ilie Sauciu a precizat că „în urma recente vizite în Kolomeia a delegației UUR, Filiala Suceava, care a participat la o reprezentație a Teatrului din Kolomeia, a venit ideea organizării unui spectacol în orașul nostru”. Domnul Ilie Sauciu a mulțumit conducerii UUR care a răspuns afirma-



tiv la această propunere, oferind sprijinul financiar necesar, și a transmis salutul domnului deputat Nicolae Miroslav Petrețchi, care își exprimă întreaga susținere atât pentru ucrainenii din România, cât și pentru refugiații din Ucraina.

Piesa a debutat cu pregătirea Cinei din Ajunul Crăciunului, cu prezentarea obiceiurilor și tradițiilor din Seara Sfântă, acestea fiind respectate cu strictețe de huțuli și astăzi. Înainte de a se așeza la masă, gospodarul și gospodina tămăiau împrejurimile casei, pentru alungarea spiritelor rele, având mare grijă să nu fie încălcat niciun obicei străbun, pentru a avea spor, belșug și sănătate în Noul An. Abordarea a fost făcută într-o notă satirică, prezentând astfel diferite tipologii de oameni din familia autentică a huțulilor: jupâneasa casei, fire despotică și guralivă, care îi domină pe toți ai casei, bărbatul aflat sub papucul nevastei, căruia îi place să cinstească un rachiu, fiul papă-lapte și

fiica îndrăgostită cu gândul la măritiş. Sărbătoarea Învierii Domnului, cea mai importantă sărbătoare a primăverii, aducea pace și împăcare între oameni. Huțulii sunt oameni speciali, așa că și ritualul înmormântării la huțuli era unul pe măsură. Lângă defunct, se adunau rudele, vecinii, oamenii din sat și spuneau povești, glume și jucau jocuri specifice, pentru a înveseli sufletul celui plecat în lumea dreptilor. Piesa se încheie într-o notă optimistă cu obiceiuri de nuntă, unde regăsim elemente cu profundă simbolică: colacul împletit, care simbolizează prosperitatea și fericirea tinerei familii; ștergarul tradițional, care prezice drumul lin și frumos pentru tânăra familie; cununa împletită a miresei – simbolul infinitului, al fericirii veșnice; grâul și secara, care aduc prosperitate și bunăstare în casa tinerilor căsătoriți.

La încheierea spectacolului, directorul teatrului ucrainean, Dmytro Chyborak, a spus că „în timp ce soldații ucraineni se află pe front și luptă cu hoarda moscovită, echipa de actori poartă lupta pe scenă, pentru a arăta întregii lumi că Ucraina a existat, există și va continua să existe! Noi purtăm în lume bogata cultură ucraineană, frumoasa și melodioasă limbă ucraineană, prin efortul depus de trupa de teatru, noi arătăm tuturor că Ucraina va învinge! Vă suntem recunoscători că ați venit să vedeți reprezentația noastră, mulțumim pentru primirea caldă și pentru emoțiile trăite împreună. Mulțumim, în numele culturii ucrainene, pentru invitația de a participa la manifestarea dedicată „Zilei Minorităților Naționale”, deplasarea în acest scop fiind posibilă doar cu aprobarea Administrației Prezidențiale a Ucrainei”.

Luni, 19 decembrie, delegația ucraineană a vizitat Teatrul Municipal „Matei Vișniec” din Suceava, unde a avut o întâlnire cu directorul instituției, Angela Zarojanu. În urma discuțiilor purtate, cele două părți au găsit o oportunitate încheierea unui acord între cele două teatre și UUR Filiala Suceava, în vederea participării la anumite evenimente: Teatrul din Kolomeia urmează a fi invitat, în luna mai, la Festivalul Internațional de Teatru, care se va desfășura la Suceava, iar trupa de teatru suceveană va fi invitată, în luna septembrie, la Festivalul Internațional de Teatru din Kolomeia.

Oaspeții ucraineni au mulțumit Consiliului UUR și domnului președinte al UUR, deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, pentru invitația de a participa la marcarea „Zilei Minorităților”, subliniind că aici au găsit „multă căldură sufletească, dar și căldură în sensul propriu, de care nu au avut parte de multă vreme”.

Mihaela Delia MARTINEAC

Sărbătoare „maraton” dedicată „Zilei Minorităților Naționale”, la Iași

Anual, la 18 decembrie, este sărbătorită Ziua Minorităților Naționale din România. În acest an, se împlinesc trei decenii de la adoptarea „Declarației cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale, etnice, religioase și lingvistice” de către Adunarea Generală a ONU, un instrument pentru apărarea drepturilor minorităților naționale. Diversitatea în cultură trebuie să reprezinte un factor de coeziune și un izvor de creativitate în ceea ce privește operele artistice.

Declarația cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale, etnice, religioase și lingvistice oferă o garanție a drepturilor minorităților în general, astfel încât mai multe state i-au recunoscut importanța prin declararea zilei de 18 decembrie ca Zi a Minorităților Naționale.

România s-a raliat acestui context internațional prin aprobarea HG nr. 881/1998 pentru declararea zilei de 18 decembrie ca „Zi a Minorităților Naționale din România”. Aceasta este sărbătorită de toate minoritățile etnice din țara noastră, care, potrivit organizațiilor înscrise pe site-ul Departamentului pentru Relații Interetnice, sunt: albanezi, armeni, bulgari, croați, greci, evrei, germani, itali-



eni, maghiari, polonezi, romi, ruși-lipoveni, sârbi, slovaci, cehi, tătari, turci, ucraineni, macedoneni și ruteni. În municipiul Iași, comunitatea minorităților naționale este reprezentată de armeni, greci, evrei, polonezi, romi, ruși-lipoveni și ucraineni. Nu trebuie uitate nici minoritățile care, deși nu sunt reprezentative pentru Iași, participă la viața socială și culturală a Iașului: italienii, germanii, ungurii, arabi etc.

În baza unei foarte bune colaborări existente de mai mulți ani între cele șapte comunități etnice

din Iași și Primăria municipiului ieșean, în perioada 15-19.12.2022, a fost organizat un adevărat maraton de manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Minorităților, după cum urmează: la 15 decembrie a.c., începând cu ora 16.00, în sala de spectacole „Diodema” a Casei de Cultură „Mihai Ursachi” din Iași, la invitația conducerii acesteia, cinci din cele șapte minorități au răspuns invitației de a participa la sărbătorirea zilei dedicată lor, ocazie cu care fiecare minoritate a prezentat un scurt bilanț al activității desfășurate în anul ce s-a scurs și câteva direcții de acțiune pentru anul viitor. În cu-

vântul său, președintele Filialei Iași a Uniunii Ucrainenilor din România, după ce a prezentat evoluția spectaculoasă a numărului de acțiuni organizate anual la nivelul UUR, respectiv al Filialei Iași, precum și alte câteva realizări cu care comunitatea ucrainenilor din România se poate mândri, a punctat câteva acțiuni concrete întreprinse de Uniune, implicit de Filiala ieșeană a acesteia pe linia acordării ajutorului umanitar Ucrainei și refugiaților ucraineni din România, sub toate aspectele acestuia: începând cu primirea lor de la puncte de trecere a frontierei, continuând cu transportul, cazarea, asigurarea cu alimente, echiparea, angajarea în muncă, acordarea asistenței medicale și juridice și până la asigurarea continuității educației copiilor refugiaților, într-o formă care este deocamdată temporară, până se vor găsi soluții.

În urma alocuțiunilor reprezentanților comunităților etnice participante, a urmat câte un scurt program artistic, lansări de carte, recitări de poezii etc. La acțiune, au participat circa 120 de persoane, reprezentanți ai organelor locale, ai instituțiilor școlare de toate gradele și alți invitați.

Un lucru de reamănat a fost faptul că invitații la acest eveniment au avut posibilitatea să vadă câteva pagini din ororile provocate de invazia Federației Ruse în Ucraina, sub forma unei expoziții de fotografii expuse direct pe stradă, pe gardul parcului Copou, la intrarea în Casa de Cultură „Mihai

Victor HRIHORCIUC,
președintele Filialei Iași a UUR

(Continuare la pagina 9)

A XXX-A EDIȚIE A FESTIVALULUI INTERNAȚIONAL DE COLINDE, DATINI ȘI OBICEIURI DE IARNĂ LA UCRAINENII DIN ROMÂNIA

Duminică, 15 ianuarie, în municipiul Sighetu Marmăției, s-a desfășurat cea de-a XXX-a ediție a Festivalului Internațional de Colinde, Datini și Obiceiuri de Iarnă la Ucrainenii din România. La eveniment, organizat de Uniunea Ucrainenilor din România (UUR) – Filiala Maramureș, în parteneriat cu Vicariatul Ortodox Ucrainean din România, au participat numeroși oficiali, diplomați și reprezentanți ai autorităților administrației publice locale din România și Ucraina.

Festivalul a debutat cu Sfânta Liturghie, oficiată de Părintele Nicolae Lauruc, Vicar al Vicariatului Ortodox Ucrainean din România, în biserica ortodoxă ucraineană din centrul orașului. Apoi, grupuri de colindători ucraineni, înveșmântați în costume populare, au defilat, pe ritmuri de colinde străvechi ucrainene, până în parcul central al municipiului, unde a avut loc tradiționalul concert de colinde.



În total, au participat la eveniment peste 30 de formații, peste 700 de colindători, din toate satele cu populație ucraineană din Maramureș și din nouă județe ale României, în care conviețuiesc etnici ucraineni, din municipiul București și din regiunile ucrainene învecinate Maramureșului. La parada organizată de UUR, un moment special a fost creat de grupul de colindători ucraineni care și-au găsit un refugiu temporar în România.

Președintele UUR, deputatul Nicolae Miroslov Petrețchi, a subliniat faptul că municipiul Sighetu Marmăției a devenit pentru a treizecea oară un centru cultural ucrainean, care a unit ucrainenii din toate colțurile țării, și nu numai. Președintele UUR a declarat că Festivalul a promovat și încurajat mereu participarea copiilor și a tinerilor privind păstrarea tradițiilor și transmiterea acestora noilor generații. „Minoritatea ucraineană din România este o comunitate care ține foarte mult la valorile sale și, ce este cel mai important, ține foarte mult să le predea mai departe. Iar atunci



când vedem în rândul participanților și mulți tineri, înseamnă că tot efortul nostru de a conserva tot ceea ce avem noi mai de preț nu a fost în zadar”, a afirmat Nicolae Miroslov Petrețchi.

Ambasadorul României la Kiev, Alexandru Micula, prezent la eveniment, a declarat că, atât timp cât cineva din est neagă dreptul ucrainenilor și al culturii ucrainene la existență, este important ca cei care iubesc democrația să folosească fiecare prilej pentru a-și afirma propria cultură și pentru a fi deschiși la manifestările celorlalte culturi. Diplomatul a subliniat că această expresie a culturii ucrainene reprezintă și un semnal clar cu privire la viitorul acestei nații și cu privire la eșecul dictaturilor din est, care încearcă să nege existența națiunii ucrainene.

Paun Rohovei, ministru consilier al Ambasadei Ucrainei în România, a mulțumit pentru invitația de a participa la acest festival de colinde, subliniind efortul



important al Uniunii Ucrainenilor din România și al statului român în păstrarea culturii ucrainene.

Oficialităților prezente la eveniment li s-a alăturat și Prefectul județului Maramureș, Rudolf Stauder, care a subliniat că toți maramureșenii, indiferent de naționalitate, păstrează cu sfințenie tradițiile și obiceiurile. El a adăugat că va fi mereu trup și suflet alături de ucraineni, exprimându-și, totodată, speranța că anul acesta va aduce pacea mult așteptată. La rândul său, primarul municipiului, Vasile Moldovan, a menționat că Sighetu Marmăției este un oraș privilegiat, în care bogăția tradițiilor, a culturilor diferitelor etnii se păstrează, se respectă și se transmite cu sfințenie.

Festivalul s-a încheiat cu un minunat concert de colinde tradiționale ucrainene, interpretate de colindători din toate județele României unde locuiesc ucraineni: Arad, Botoșani, Caraș-Severin, Galați, Iași, Maramureș, Satu Mare, Suceava, Timiș, Tulcea, din București și din Ucraina.

(sursa: uur.ro)



(Urmare de la pagina 8)

Ursachi”, expoziție intitulată „Ucraina: Viața în fața tancurilor” – reportaj de război, realizat de ziaristul Cristian Lupașcu în ziua de 17-18 decembrie 2022, la sediul Filialei Iași, respectiv în sala de festivități a unui complex hotelier din Iași, unde a continuat maratonul dedicat Zilei Minorităților în familie, pentru a da ocazia unui număr cât mai mare de membri ai filialei, de colaboratori, de invitați din partea refugiaților ucraineni, care momentan se află la Iași, să participe la acest eveniment.

După ce a deschis acțiunea, președintele filialei a prezentat un scurt istoric al acestei sărbători pe plan internațional și național. A urmat un concis program artistic, prezentat de foștii membri ai ansamblului filialei, „Veselka”, coordonat de prof. Rodica Fălișteanu, cu care menținem legături de colaborare. Acțiunea s-a încheiat cu un recital de poezie și epigrame al scriitorilor ieșeni invitați la eveniment, la acesta participând 70 de persoane.

În ziua de 19 decembrie 2022, începând cu ora 18.00, în sala mare a Primăriei municipiului, în cadrul sărbătoririi Zilei Minorităților, a avut loc

Sărbătoare „maraton” dedicată „Zilei Minorităților Naționale”, la Iași

„Gala minorităților”, ocazie cu care primarul municipiului Iași a înmănat președinților comunităților naționale Diplome de excelență pentru promovarea valorilor și tradițiilor Iașului multicultural. În cadrul evenimentului, au fost prezentate scurte programe artistice, ocazie cu care s-au marcat și cele două evenimente majore de sfârșit de an: Ziua – Luminii – Hanuka pentru poporul evreu și Sărbătoarea Crăciunului pentru creștini.

La acțiunea din 19 decembrie, au participat reprezentanți ai Primăriei, ai instituțiilor de cultură din Iași, în total fiind prezenți circa 110 de persoane, iar, la cele trei acțiuni, au luat parte circa 315 persoane (împună cu cei care au vizitat expoziția organizată la sediul filialei în ziua de 17.12.2022).

În cele trei zile dedicate sărbătoririi Zilei Minorităților Naționale din România, au fost celebrate cultura minorităților, identitatea lingvistică și religioasă, dar și istoria seculară privind con-

viețuirea acestora cu populația majoritară din România. Uniți în diversitate, împărtășim aceleași valori ale Uniunii Europene din care facem parte, promovându-le în deplin respect față de toți semenii noștri. Promovarea dialogului dintre minoritățile naționale și populația majoritară, a toleranței și a coeziunii sociale sunt elemente pe care trebuie să și le asume toți deopotrivă și care, în final, vor duce la o mai bună cunoaștere a culturii și a tradițiilor minorităților naționale.

La mulți ani tuturor cetățenilor care aparțin minorităților naționale din România! La mulți ani fraților noștri din Ucraina care în aceste momente de restriște au găsit în România un loc de refugiu, chiar dacă este temporar!

La mulți ani și celor care stau pe baricade și apără cu prețul vieții independența și integritatea teritorială a Ucrainei!

Dumnezeu să-i ocrotească!

PLANUL DE ACȚIUNI/PROIECTE CULTURALE ALE UUR PE ANUL 2023

Filiala	Denumirea acțiunii	Locația	Data	Filiala	Denumirea acțiunii	Locația	Data
Tulcea	Ziua Internațională a Femeii. Rolul femeii ucrainene în păstrarea identității etnice	În toate organizațiile locale	martie	OFUR	Omagiu marelui poet ucrainean Taras Șevcenko	În toate organizațiile de femei ucrainene	martie
	Zilele „Taras Șevcenko”	Tulcea	martie		Comemorarea scriitoarei Olha Kobyleanska	Suceava	martie
	Cel mai bun sportiv al comunității – concurs	Tulcea, Letea, Pardina, Crișan, Murighiol	aprilie		„Să facem sărbătorile cât mai frumoase, să-i facem fericiți pe cei necăjiți!”	În toate organizațiile de femei ucrainene	aprilie
	Tradiții și obiceiuri ucrainene. Întâlnire cu fiii satului	Letea, Sfântu Gheorghe, Fântâna Mare, Murighiol	mai		Sunt cetățean cu drepturi depline și șanse egale!	În toate organizațiile de femei ucrainene	aprilie
	Tradiții și continuitate la ucraineni. „Festivalul Bujorilor” – ediția a VI-a	Fântâna Mare	mai		Simpozion „15 mai – Ziua Internațională a Familiei”. „Violența domestică poate ucide”	Satu Mare	mai
	Sărbătorind pădurea cu toți ucrainenii	Letea	mai		Să celebrăm portul popular – Ziua ieii ucrainene	Timișoara	mai
	Ziua Copilului în familia ucraineană. Cel mai bun recitator	Tulcea, Letea, Murighiol, Crișan, Pardina, Sfântu Gheorghe	iunie		Să nu uităm comorile strămoșești ale foclorului ucrainean	În toate organizațiile de femei ucrainene	iunie
	Participare la Festivalul de folclor ucrainean – Kodima-Fest, Ucraina	Kodima, Ucraina	iunie-iulie		„Zâmbet de copil ucrainean” – Ziua Mondială a Copilului	În toate organizațiile de femei ucrainene	iunie
	Festivalul mierii „Albina ucraineană în Dobrogea”	Telița	iunie	OTUR	Tinerii ucraineni – ajutoarele lui Moș Crăciun	În filialele UUR	ianuarie
	Sărbătoarea pescarului ucrainean	Crișan	iunie		Rolul tinerilor în perpetuarea obiceiurilor și tradițiilor sărbătorilor de iarnă (Crăciunul, Anul Nou, Boboteaza)	În filialele UUR	februarie
Comisia pentru Cultură	„Lectura înaripează sufletul” – întâlnire cu scriitorii minorităților naționale	București	ianuarie		Acțiune de împădurire în localitățile în care locuiesc tineri ucraineni	În filialele UUR	martie
	120 de ani de la nașterea scriitorului ucrainean Semen Hulak Artemovskiy	Galați	februarie		Oferirea unui mărtisor cu ocazia zilelor de 1 Martie și 8 Martie cadrelor didactice și elevilor care studiază limba ucraineană	În filialele UUR	martie-aprilie
	120 de ani de la nașterea scriitorului Heorhii Șkurupii (1903-1970)	București	aprilie		Campanii de ecologizare a localităților în care trăiesc ucraineni	În filialele UUR	aprilie
	Întâlnirea scriitorilor cu cititorii	Satu Mare	aprilie		Campionatele sportive OTUR	Sighetu Marmăției	mai
	100 de ani de la nașterea scriitorului Vasyl Zemleak (1923-1977)	București	mai	Sediul Central al UUR	Concurs „Cel mai bun profesor de limba ucraineană”	În instituțiile de învățământ unde se predă limba/în limba ucraineană din toate județele	martie
	220 de ani de la nașterea scriitorului ucrainean Oleksandr Duhnovyci	București	mai		Work-shop-uri și cursuri privind dezvoltarea personală	București	mai
	Întâlnirea scriitorilor cu cititorii	Tulcea	iunie				
Comisia pentru educație și știință	Olimpiada de Limba și literatura ucraineană – etapa județeană	Județele AR, BT, CS, MM, SV, TM, TL	februarie				
	Olimpiada de Limba și literatura ucraineană – etapa națională		aprilie				
	Concurs național – Tradițiile și Istoria minorității ucrainene din România	Suceava	mai				
	Concursul Internațional „Profesorul anului” – cel mai bun profesor de limba ucraineană din Diaspora	București	mai				
	Concurs de cântece ucrainene pentru clasele I-VIII „Cântecul prieteniei” – ediția a IV-a	Rona de Sus, Maramureș	mai-iunie				
	Participare la Festivalul Internațional de Colinde	Sighetu Marmăției	ianuarie				
	Sărbătoarea Zilei Internaționale a Limbii Materne	În fiecare școală, unde se studiază limba maternă ucraineană	februarie				
	Un buchet de flori pentru cea mai gingașă ființă – femeia	În toate organizațiile de femei ucrainene	martie				



(Continuare în numărul următor)



Duminică, 4 decembrie 2022, la Căminul Cultural din Micula, a fost sărbătorită „Ziua Culturii Ucrainene”, eveniment organizat de Uniunea Ucrainenilor din România – Filiala Satu Mare, în parteneriat cu: Consiliul local Micula, Muzeul Județean Satu Mare, Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Satu

„Ziua Culturii Ucrainene”, la Micula

Mare, Școala Gimnazială „Gellért Sándor” Micula, Nord Vest TV Satu Mare. Micula este comuna care are cea mai mare comunitate de ucraineni din județ, astfel că sala a fost arhiplină.

Despre însemnătatea acestei zile au vorbit dr. Irina Liuba Horvat, președintele UUR Satu Mare și secretar general al UUR, Vasile Buciuța, primvicepreședintele UUR Satu Mare și trezorier al UUR, gazda evenimentului, primarul din Micula, Ștefan Doboș, directorul Școlii Gimnaziale „Gellért Sándor” din Micula, Csaba Dobos, directorul DSVSA Satu Mare, dr. Nicolae Dumuța, Vitali Liubka, viceprimarul orașului Vinogradov (Ucraina), și Liuba Markolyci, reprezentanta refugiaților ucraineni din zona Sătmăruului. Aceștia au evidențiat importanța păstrării și a valorificării limbii și a culturii ca elemente identitare definitorii.

Vorbitorii din Ucraina au mulțumit pentru sprijinul primit din partea României și pentru grija față de refugiați.

A urmat un program artistic dedicat acestui eveniment. Au evoluat: grupul vocal „Vocile Miculei”, instructor Ioan Bumber, grupul vocal „Miculeanca”, coordonator Alexandra Iurac, cantautorul Adrian Lupescu, grupul vocal al Școlii de Arte și Muzică din Oleșnik (Ucraina) și ansam-

blul „Florile Tărnii” din Tarna Mare, instructor Bianca Angela Cionca. Artiștii au adus, prin intermediul cântecelor ucrainene, un omagiu culturii și limbii din țara vecină. Moderatorul întâlnirii a fost dr. Felician Pop.

Au mai fost prezenți: președinții organizațiilor locale ale UUR din întreg județul, membri și simpatizanți ai Uniunii, primarul din Agriș, Elek Szabo, viceprimarul din Micula, Petre Senatovici, consilieri locali și oameni de cultură.

Manifestarea s-a încheiat cu o seară tradițională ucraineană, în care, la loc de cinste, au fost bucatele și băuturile specifice.

A fost o ediție extrem de reușită și consider că minoritatea ucraineană din județul nostru întregește în mod fericit tabloul multiethnic al Sătmăruului, cunoscut fiind drept un spațiu al armoniei interetnice, în care fiecare minoritate se poate dezvolta și promova în voie. Cultura ucrainenilor este una fascinantă, făcând parte din tezaurul cel mai de preț al umanității. Mă bucur să constat că, de la an la an, ucrainenii sunt o prezență tot mai activă în tabloul social și cultural al județului Satu Mare, contribuind plener la dezvoltarea sa pe toate planurile.

Felician POP

SĂRBĂTOAREA ÎNȚELEGERII RECIPROCE ȘI A RESPECTULUI

Minoritățile în literatura de specialitate

Omogenitatea demografică a oricărui stat e doar un concept lingvistic, în realitate indivizii dintr-o comunitate sunt identificați după orientarea religioasă, proveniența etnică, rasă, culoare, identitate culturală etc. Astfel, au luat naștere minoritățile care conviețuiesc cu majoritatea.

Din punct de vedere etimologic, cuvântul minoritate provine din franțuzescul *minorité*, care își are rădăcinile în latinescul *minoritas*, *minoritatis*. Există mai multe tipuri de minorități: sociale, rasiale, politice, religioase și naționale.

În ceea ce privește terminologia de minoritate națională, aceasta a cunoscut, de-a lungul timpului, mai multe definiții, date de specialiștii în domeniu. M-am oprit asupra a două dintre ele.

Prima definiție (formulată după anii '50 ai secolului trecut) o regăsim în documentele Consiliului Europei (cf. și art. 1 al recomandării nr. 1201 a APCE din 01.02.1993). Conform acesteia, *minoritatea națională* desemnează un grup de persoane dintr-un stat, care: a) *locuiesc pe teritoriul aceluia stat și sunt cetățenii lui*; b) *mențin legături de lungă durată, trainice și permanente cu acel stat*; c) *manifestă caracteristici etnice, culturale, religioase sau lingvistice distincte*; d) *sunt suficient de reprezentative, chiar dacă sunt în număr mai mic decât restul populației unui stat sau a unei regiuni a unui stat*; e) *sunt motivate de preocuparea de a păstra împreună ceea ce constituie identitatea lor comună, inclusiv cultura, tradiția, religia sau limba lor*. (Adrian Năstase (coord.), *Drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale*, București, Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, vol.1, 1998 (Reglementări în dreptul internațional), pp. 201-206.)

Cea de-a doua definiție, dată de Organizația Națiunilor Unite, definește astfel conceptul de *minoritate etnică*: „grup de cetățeni ai unui stat, care constituie o minoritate numerică și împărtășesc caracteristici etnice, religioase sau lingvistice care diferă de cele ale majorității populației, între aceștia existând un sentiment de solidaritate motivată din punct de vedere cultural, implicit de o voință colectivă de a supraviețui și al căror scop este acela de a obține egalitatea cu majoritatea atât din punct de vedere factual, cât și legal”. (Elena Maria Necula, *Definirea conceptului de minoritate*: <https://adinterculturala.wordpress.com/studii-in-arhiva/definirea-conceptului-de-minoritate-nationala/>.)

România protejează minoritățile

Militând pentru respectarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale pentru toți, fără deosebire de rasă, de sex, de limbă sau de religie, la data de 18 decembrie 1992, Adunarea Generală a ONU a adoptat *Declarația cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale, etnice, lingvistice și religioase*. Recunoscând importanța momentului, o serie de state au declarat ziua de 18 decembrie a fiecărui an ca *Ziua Minorităților Naționale*. România s-a raliat acestui context internațional prin aprobarea HG nr. 881/1998, prin care data de 18 decembrie a fost declarată Ziua Minorităților Naționale. Camera Deputaților, în calitate de for decizional, a adoptat în ședința din 21 noiembrie 2017, Legea privind instituirea Zilei Minorităților Naționale din România ca sărbătoare națională.

În România, drepturile și libertățile minorităților naționale sunt reglementate de următoarele acte interne și internaționale: -Constituția României; -Legea nr. 86 pentru Statutul Naționalităților Minoritare; -Declarația Guvernului României cu privire la minoritățile naționale; -Hotărârea Guvernului României privind organizarea și funcționarea Consiliului pentru Minoritățile Naționale nr. 137 din 6 aprilie 1993; -Ordinul nr. 513 cu privire la drepturile minorităților naționale etc. și -Carta Organizației Națiunilor Unite; -Declarația Universală a Drepturilor Omului; -Convenția privind lupta împotriva discriminării în domeniul învățământului; -Carta de la Paris pentru o Nouă Europă; -Recomandarea 1134 (1990) a Consiliului Europei cu privire la drepturile minorităților; -Recomandarea 1177 cu privire la drepturile minorităților; -Carta Europeană a Limbilor Regionale sau Minoritare; -Carta cetățeniei și drepturilor minorităților în Uniunea Europeană.

Ziua Minorităților Naționale, sărbătorită la Bălcăuți

Coordonați de doamnele profesoare Anca Știubianu și Lăcrămioara Grigoriuc, elevii Școlii Gimnaziale Bălcăuți au marcat Ziua Minorităților Naționale printr-un program artistic, printr-o expoziție de desene și prin prezentarea unor materiale PPT.

Programul artistic a debutat cu un moment poetic și muzical în limba română. Elevii clasei a V-a au recitat versuri care au surprins istoria și frumusețea României, dragostea față de meleagurile natale. Acest moment, însoțit și de inter-



vențiile doamnelor profesoare, a vrut să sublinieze faptul că în România drepturile minorităților sunt o realitate care implică recunoașterea pluralismului și a varietății culturale, a identității culturale a oricărei minorități. Este o realitate, apreciată și la nivel internațional, că în țara noastră se pune un accent deosebit pe recunoașterea reciprocă a valorilor, pe cultivarea unui spirit de dialog, pe comunicare și colaborare între diverse culturi existente, căci respectul pentru o limbă și pentru cultura conexă contribuie la unitatea unei țări, aceasta fiind și cea mai bună modalitate de a integra într-un tot persoane cu profiluri lingvistice și culturale diferite.

Activitatea a continuat tot cu elevii clasei a V-a, care i-au invitat pe toți cei prezenți în lumea poveștilor ucrainene. Micii actori au fost dezinvolți, și-au rostit replicile clar și corect într-o limbă ucraineană melodioasă, conștienți fiind parcă de faptul că „utilizarea unei limbi o face mai puternică. Folosește-o, nu o pierde!”, încercând să transmită mesajul și colegilor spectatori.

Elevii clasei a VII-a au pregătit diverse materiale PPT, în care au surprins elemente specifice satului Bălcăuți ce completează armonios tradițiile și cultura românească.

A fost o activitate extracurriculară care a valorificat încă o dată bogăția diversității identitare specifice satului Bălcăuți.

Astfel de activități sunt exemple de bune practici și constituie resurse didactice care contribuie, pe de o parte, la valorizarea diversității culturale, la dezvoltarea unor atitudini pozitive în rândul elevilor și care, mai târziu, vor fi transpuse în comportamente responsabile în societate, iar, pe de altă parte, asigură conservarea și promovarea valorilor culturale moștenite de la înaintași.

Cu toții trebuie să înțelegem faptul că minoritatea este pretutindeni partenerul majorității și doar împreună putem scrie prezentul și viitorul României, la fel cum au făcut-o și cei dinaintea noastră.

Lăcrămioara GRIGORCIUC

Cea de a XI-a ediție a Simpozionului Internațional *„Relații româno-ucrainene. Istorie și contemporaneitate* a avut loc la Satu Mare, în perioada 9-10 decembrie 2022. Fără îndoială, acest eveniment cultural științific este una dintre cele mai prestigioase manifestări realizate de Uniunea Ucrainenilor din România, dedicate relațiilor româno-ucrainene, analizate din perspectivă istorică și din cea sincronică. Prezența a zeci de oameni de știință și cultură din Ucraina și România au dat consistență acestui demers de nivel academic. Eforturile UUR Satu Mare au fost răsplătite atât de către invitați, cât și de participanți, care au exprimat cuvinte de înaltă apreciere și admirație față de anvergura și impecabila organizare a unui astfel de eveniment de răsunet internațional.

Manifestarea a fost deschisă în sala mare a Instituției Prefectului. Au adresat cuvinte de salut și felicitări deputatul Nicolae Miroslov Petrețchi, președintele Uniunii Ucrainenilor din România, prefectul Radu Roca, Pataki Csaba, președintele Consiliului Județean, Adelin Ghiarfaș, viceprimarul municipiului Satu Mare, Liviu Marta, managerul Muzeului Județean Satu Mare.

Totodată, au luat cuvântul și Daniela Bălu, directorul Muzeului Județean Satu Mare, Robert Laszlo, managerul Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale, Anișoara Boitor, inspector școlar general, Olimpia Neagu – Universitatea V. Goldiș Satu Mare, primarii Ovidiu Duma (Ardud) și Monica Sobius (Tarna Mare). Din partea ucraineană, au vorbit: Volodymyr Ciubirko, președintele Consiliului Regional Transcarpatia, și Dmytro Miroșnikov, din partea Departamentului de Cooperare Euroregională Ujgorod, Miroslava Lyvci, Consiliul Regional Transcarpatia, Oksana Tyciovskia și Fedir Șandor, Universitatea Națională Ujgorod, Natalia Șetelea, rectorul Academiei de Cultură și Arte Ujgorod, Vitalii Liubka, viceprimarul orașului Vynohradiv, Serhii Hakman, vicepreședintele Fondului de Caritate Cernăuți, Janna Mykytiuk, directorul Școlii Speciale din Hust.

Vorbitorii au reliefat faptul că această prestigioasă manifestare științifică a devenit posibilă datorită multor ani de muncă fructuoasă a conducerii Uniunii Ucrainenilor din România, care, împreună cu conducerea Muzeului Județean Satu Mare și cu ceilalți parteneri, depune eforturi susținute pentru ca acest simpozion să poată avea continuitate și să devină, pe an ce trece, tot mai substanțial. A fost elogiată activitatea dr. Liuba Horvat, secretar general UUR și șeful Filialei UUR Satu Mare, care a fost principalul artizan al acestei acțiuni încă de la prima ediție, fiind numită „un adevărat pod viu” pentru relațiile dintre cele două țări. Continuitatea, rigoarea și înaltul nivel al temelor abordate au asigurat, și de această dată, succesul deplin al evenimentului.

Relațiile de colaborare și parteneriat în proiecte comune dintre UUR, Muzeul Județean Satu Mare și instituțiile partenere au debutat în forță din anul 2015. Cooperarea în domeniul cercetării a secondat și, uneori, chiar a depășit distanța parcursă de Ucraina și România în relațiile diplomatice dintre ele. Prin țelurile sale, prin rolul său social, de legătură între comunitățile umane, cercetarea științifică și, mai ales, rezultatele acesteia, au intensificat în special relațiile dintre comunitățile aflate în imediata apropiere a frontierei, de ambele părți ale acesteia, revitalizând conștiința unei culturi comune, aproape pierdute printr-o izolare de aproximativ o jumătate de veac.

A urmat solemnitatea semnării Acordurilor de Cooperare între UUR și Consiliul Regional Transcarpatia, Muzeul de Arhitectură și Civilizație Populară Ujgorod, Academia de Cultură și Arte Ujgorod și Consiliul Local Yamnytsya (regiunea Ivano-Frankivsk).

Lucrările pe secțiuni ale Simpozionului au evidențiat faptul că baza unei continuități a cooperării științifice o reprezintă investiția în formarea

Simpozionul Internațional „Relații româno-ucrainene”, la cea de-a XI-a ediție



de specialiști capabili, cu interes în cunoașterea reciprocă. Activitatea specifică a cuprins o gamă largă de acțiuni și preocupări, de la schimburile de experiență, care permit studierea fenomenelor istorice, politice și culturale din interior, și până la dezvoltarea de programe comune desfășurate pe parcursul mai multor ani, acestea fiind menite să aducă în prim-plan potențialul unei cercetări comune în zona transfrontalieră și să creeze o nouă abordare în relațiile științifice dintre cele două țări.

Cel mai important pas în acest sens a fost realizat odată cu deschiderea ambelor țări înspre Uniunea Europeană și spre colaborarea promovată cu succes de instituțiile acesteia. Interesul major suscitât de rezultatele acestor programe (publicații în formă clasică și digitală, expoziții, seminarii de informare și alte tipuri de manifestări cultural-științifice) a întărit încrederea în viitorul pe care îl are colaborarea dintre cele două state.

Abordând o tematică dintre cele mai diverse, simpozionul s-a bucurat de prezența unor specialiști de renume național și internațional din cele două țări, care conferă manifestării un prestigiu aparte și îi imprimă continuitatea necesară. Seria de volume – rezultat al lucrărilor simpozionului, publicate constant după fiecare ediție, a adus la justificarea științifică a simpozionului care a devenit un eveniment important în tabloul cultural al celor două țări.

„Suntem extrem de mulțumiți și de încântați de reușita acestui mare eveniment științific și cultural care, iată, strânge și mai mult legăturile între două țări și popoare. Vreau să le mulțumesc tuturor oamenilor de cultură și de știință din Româ-

nia, Ucraina și Slovacia care au răspuns invitației noastre. Cu toate impedimentele create de starea de război din Ucraina, am fost plăcut surprinsă să constat că nume importante ale comunității științifice, culturale și educaționale din regiunile Transcarpatia, Lviv și Ivano Frankivsk au făcut eforturi deosebite pentru a putea participa la această reuniune, convinși fiind de importanța ei. Mulți dintre aceștia au fost prezenți la toate edițiile simpozionului nostru și cred că acest fapt reflectă seriozitatea și rigoarea demersului nostru. Cred că este esențial ca, măcar o dată pe an, să putem sintetiza activitatea noastră extrem de bogată, să conturăm liniile de dezvoltare și cercetare ulterioare, astfel încât eficiența acestor întâlniri să sporească de la an la an. Minoritatea ucraineană din România este conștientă de uriașa misiune pe care o are, mai ales în situația dificilă de acum, iar filiala sătmăreană a UUR a demonstrat încă o dată că are capacitatea organizatorică și ideatică de a perpetua o manifestare cu o amplă rezonanță în istoria relațiilor bilaterale româno-ucrainene. Suntem fericiți de reușita celei de a XI-a ediții a simpozionului nostru, având sentimentul unei datorii împlinite. Dacă nu am fi fost convinși de necesitatea stringentă a demersului nostru, de impactul major pe care îl are în dinamizarea relațiilor dintre cele două țări, nu cred că am fi reușit să organizăm, de-a lungul anilor, un număr atât de însemnat de ediții”, a declarat dr. Liuba Horvat, secretar general al Uniunii Ucrainenilor din România și președintele Filialei Satu Mare a UUR.

Felician POP

Festival de Colinde Ucrainene

BUCOVINA

Tradițiile și obiceiurile de iarnă ale ucrainenilor sunt foarte speciale și variate. Colindele ocupă un loc aparte în rândul datinilor de Crăciun. Este bine-cunoscut faptul că etnicii ucraineni care locuiesc în satele din zona Siretului (Negostina, Bălcăuți, Gropeni, Șerbăuți, Călinești Cuparencu, Călinești Enache, Călinești Vasilahe, Dănila, Mărițeia Mică, Măriței, Dărmănești, Milișăuți) sărbătoresc Crăciunul pe stil nou, spre deosebire de ucrainenii din zona de munte și din alte zone ale țării noastre. La data de 27 decembrie 2022, de Sărbătoarea Sfântului Ștefan, la Suceava, a avut loc cea de a XXII-a ediție a *Festivalului de Colinde Ucrainene*, organizat de Uniunea Ucrainenilor din România, Filiala Suceava, reprezentată de domnul președinte Ilie Sauciuc, în parteneriat cu Casa de Cultură a Studenților din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, reprezentată de domnul director Ianoș Valentin.



Pe scena sălii Auditorium „Joseph Smith” a Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, au evoluat 13 grupuri vocale: grupul vocal al Colegiului Pedagogic al Universității Naționale de Stat „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți, Ucraina, coordonat de Vasyl Proțiuik, grupul vocal „Cervona Kalena” din Negostina, coordonat de Niculina Clapon, grupul vocal al UUR din Rona de Sus, jud. Maramureș, grupul vocal al refugiatelor din Ucraina „Ukrainky” din Suceava, coordonat de Viktoria Dryhola, grupul vocal „Florile Bucovinei” din Botoșani, coordonat de Victor Sem-

ciuc, grupul de copii „Veselka” din Vășcăuți, coordonat de Carmen Crîșmar, grupul vocal al UUR din Gropeni, coordonat de Radu Nicolaișen, grupul vocal al Școlii Gimnaziale Bălcăuți, coordonat de Narcisa Cîrstean, grupul vocal „Maidancyk” din Cacica, coordonat de pr. Nicolai Nicolaișen, ansamblul „Kolomeika” din Siret, coordonat de Zirka Ianoș, grupul vocal „Seniorii” din Rădăuți, coordonat de Vasile Pascaru, ansamblul „Kozaciok” din Bălcăuți, coordonat de Petru Șoiman, grupul vocal „Hatna” din Dărmănești, coordonat de pr. Mihai Cobziuc. Au fost prezenți în sală refugiați ucraineni, profesori de limba ucraineană, membri UUR, simpatizanți și reprezentanți ai Comitetului Filialei Suceava a UUR: Ilie Sauciuc, Niculina Clapon, Cristina Chideșa, Rodica Șoiman, Nadia Boiciuc, Zirca Ianoș, pr. Mihai Cobziuc.

Domnul deputat Nicolae Miroslov Petrețchi a mulțumit publicului numeros că a ales să participe, în a treia zi de Crăciun, la spectacolul de colinde ucrainene și a transmis tuturor celor prezenți urări cu prilejul sărbătorilor de iarnă, exprimându-și solidaritatea față de frații noștri ucraineni care trec prin momente extrem de dificile, acum, în prag de sărbători, însă „binele va învinge răul și Ucraina va fi victorioasă!”. Domnul inspector general adjunct Petru Crăciun, din cadrul Inspectoratului Școlar Județean Suceava, a vorbit despre buna colaborare pe care o are cu Filiala Suceava a UUR și a menționat că instituția pe care o reprezintă susține învățământul în limba ucraineană în județul Suceava. Domnul primar al comunei Bălcăuți, Vasile Șoiman, a felicitat organizatorii pentru inițiativa desfășurării acestui eveniment, iar domnul viceprimar al comunei Bălcăuți, Iulian Chideșa, a mulțumit UUR pentru colaborarea solidă și pentru susținerea financiară a ansamblului „Kozaciok”, al cărui îndrumător este. Domnul primar al comunei Izvoarele Sucevei, Mihail Mechno, a transmis urări de sănătate și fericire cu ocazia sărbătorilor de iarnă.

Grupul vocal al Colegiului Pedagogic al Universității Naționale de Stat „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți a fost invitat la *Festivalul de Colinde*

ționale al ISJ ARAD, directorul Școlii Gimnaziale Târnova, școală în care se învață limba ucraineană și unde aproape jumătate din efectivul de elevi sunt copii ai etnicilor ucraineni, preoți, pastori și consilieri locali.

În cuvântul de început, atât domnul deputat Nicolae Miroslov Petrețchi, cât și domnul Gavrilă Miculaiciuc, președintele Filialei Arad a UUR, au evidențiat importanța păstrării de către etnicii ucraineni din România a tradițiilor și a obiceiurilor strămoșești, a valorilor care definesc o comunitate ca popor, ca nație.

Perioada sărbătorii creștine a Nașterii Domnului creează o atmosferă de bucurie și are un farmec cu totul specific: oamenii sunt mai liniștiți, mai încrezători, mai altruști. La această atmosferă, contribuie în mare măsură tradiția veche și dragă a colindatului, prin care este înfățișat evenimentul venirii în lume a Fiului lui Dumnezeu într-un nimb de deosebită frumusețe și duioșie. Au venit la Pâncota să vestească Nașterea Domnului grupul „Nadia” din Repedeș, județul Maramureș, grupul de copii de la Școala Gimnazială din Știuța, județul Timiș, naistul Nicolae Hrin, grupul de copii de la Școala Gimnazială „Petru Bărdan” din Chier, corul Bisericii Baptiste Târnova, grupul de ucraineni refugiați în Arad, doamnele Ana Miculaiciuc și Alexandra Păun-Miculaiciuc, domnișoara Patricia Axiuc, care a debutat pe scenă cu această ocazie, domnișoara Maria Ignișca, grupul „Lileia” al Filialei

Ucrainene în cadrul Parteneriatului „Elevi acum, profesori în devenire”, încheiat între unitatea de învățământ ucraineană, Colegiul Național „Mihai Eminescu” din Suceava și Filiala Suceava a UUR. Delegația ucraineană a venit însoțită de directorul adjunct pentru activități educative, Vasyl Proțiuik, care și-a exprimat bucuria de a fi prezent în mijlocul ucrainenilor din România, mai ales că, anul acesta, sărbătoarea Nașterii

Domnului este umbrită de tragedia războiului, iar prin buchetul de colinde oferit în dar spectatorilor au transmis mesajul optimist că „Ucraina va învinge!”. Aceștia au avut o întâlnire, la sediul UUR din Suceava, cu domnul deputat Nicolae Miroslov Petrețchi și cu domnul președinte Ilie Sauciuc, unde au discutat despre posibile colaborări în domeniul educației. Doamna directoară a Colegiului Național „Mihai Eminescu” din Suceava, prof. dr. Silvia-Corina Nuțu, prezentă la

eveniment, a vorbit despre importanța continuării frumoasei colaborări dintre cele două școli pedagogice, devenită deja o tradiție, fiind inițiată în anul 2017.

Colindatul este un obicei străvechi, păstrat din cele mai vechi timpuri, care aduce vestea cea bună a Nașterii lui Hristos. Scopul acestui festival este de a promova și de a păstra colindele ucrainene, mai ales pe cele locale, pentru a duce mai departe moștenirea primită în dar de la bunicii noștri. Sfânta sărbătoare a Nașterii Domnului să vă aducă împlinire sufletească, liniște și sănătate, iar în Noul An să aveți parte de frumoase împliniri!

Delia Mihaela MARTINEAC



Arad a UUR, grupul „Kedrovena” din Petroasa Mare, județul Timiș. Colindele acestora au mângâiat sufletele celor prezenți și, nu de puține ori, glasurile spectatorilor se uneau cu cele ale interpreților de pe scenă.



Colindele sunt parte integrantă a folclorului religios al tuturor creștinilor și au o valoare neprețuită prin originea și, mai cu seamă, prin vechimea lor. Ele reprezintă cântecul strămoșesc și una dintre cele mai vechi forme de manifestare a folclorului religios ucrainean. „Aceste minunate creații populare” s-au păstrat din generație în generație și au răsunat în fiecare an, fără întrerupere, în casele creștinilor, în preajma sărbătorii Nașterii Domnului.

Gianina BUTAR

Cele 12 rețete de post pentru cina de Crăciun

„Sveaty Vecir” sau „Seara Sfântă” de Crăciun este prăznuită de către ucrainenii de pretutindeni prin post și rugăciune. Din acest motiv, în ajunul acestei sărbători, nu vor fi servite preparate culinare din carne, ouă sau lapte. Cârnații tradiționali, jambonul, sarmalele, piftia de porc și prăjiturile preparate cu unt sau cu smântână se vor regăsi pe mesele creștinilor ortodocși de rit vechi doar începând cu prima zi a praznicului.

Pentru a afla mai multe amănunte despre pregătirea mesei de Crăciun și diverse rețete de post, am stat de vorbă cu două gospodine, ambele ucrainence, însă din țări diferite. Așadar, prima este din Odesa, Ucraina, iar cea de a doua provine dintr-o familie de etnici ucraineni stabiliți pe meleagurile bănățene.

Acasă, în Odesa, sărbătorile de Crăciun încep cu Ajunul. Ne adunăm toată familia, aprindem o lumânare lângă care punem kutia și uzvar; o băutură din fructe uscate. Cu aceste preparate începe sărbătoarea festivă, după care sunt servite și alte feluri de mâncare, pentru a completa masa. În familiile tradiționale ucrainene, se poate vedea pe masa de Ajun borș, varză înăbușită, pește la cup-tor sau murat, „perohe” și „pampușche”, tot de post, dar umplute cu diverse gemuri din fructe, și așa mai departe, a menționat Svetlana din Odesa.

Tot ea ne mărturisește că preparatul denumit „kutia” este cel mai important fel de mâncare al mesei de Crăciun, deoarece are o semnificație simbolică, reflectând „universul și structura lumii”. Iar, în continuare, ne dezvăluie o rețetă moștenită de la bunica ei: De fiecare dată am pregătit acest preparat după o rețetă pe care am moștenit-o de la bunica mea, are un gust deosebit, secretul constând în semințele de mac bine măcinate. Pentru a o putea prepara, aveți nevoie de: un pumn de grâu, în jur de 350 g, miez de nucă aproximativ 50 g, stafide și mac măcinat și stafidele. În compoziție, se mai adaugă o linguriță de coajă rasă de lămâie și miere cât cuprinde. Grâul și el trebuie pregătit ca atare, se spală bine și se lasă la macerat peste noapte. Ulterior, trebuie stors și pus la fiert, timp de 1-2 ore, la foc domol. Nu trebuie să uitați de semin-

tele de mac, acestea se macină până când se obține un lapte alb, iar miezul de nucă se zdrobește sau se macină la mașină. Când grâul este fiert, se strecoară, iar, mai apoi, se toarnă într-un castron adânc, se adaugă nucile, semințele de mac, stafidele și miere după gust. Coaja rasă de la o lămâie și sucul de citrice, după caz, se toarnă la final peste compoziție. Se amestecă și, dacă este necesar, se adaugă puțină apă fiartă, pentru a obține consistența dorită.

A doua interlocutoare se numește Irina și este membră a Filialei Timiș a Uniunii Ucrainenilor din România. Ea trăiește pe meleagurile bănățene de mai bine de 40 de ani, provenind dintr-o familie de creștini ortodocși din zona Maramureșului. Cu toate că acum face parte dintr-o familie mixtă româno-ucraineană, aceasta nu și-a uitat tradițiile, obiceiurile și nici limba maternă. Când trăiam în



Maramureș, bunica și părinții îmi spuneau că, în Noaptea Sfântă de Crăciun, cerurile se deschid și oricine poate vorbi cu Dumnezeu, iar vestea nașterii pruncului Iisus trebuia să fie așteptată în post și rugăciune, fără supărări sau ceartă în casă. Același lucru îi învăț și eu pe copiii mei. La noi, tradiția este ca de Ajun să pregătim 12 feluri de mâncare de post, aidoma celor 12 apostoli. Facem diverse preparate din ciuperci uscate, sfeclă roșie, sarmale cu ciuperci, pește proaspăt sau în saramură, perohe cu gem, varză călită, morcovi, compoturi din prune și mere uscate și colaci cu nucă, însă toate trebuie să fie de post. De la masa de Crăciun, nu lipsește mâncarea din grâu,



care poate fi pregătită cu mac, nuci și miere, ne-a relatat Irina, gospodina din Remetea Mică.

Aceasta a continuat cu ritualul de pregătire a mesei de Crăciun, un obicei care nu s-a pierdut în negura vremii și pe care îl regăsim în satele cu populație majoritară ucraineană din zona de nord a țării: La pregătirea mesei de Crăciun, trebuie să participe toți membrii familiei. Gazda casei aduce fân din șură și îl pune în fiecare colț al mesei sau sub ea. Pentru a ne aminti de ieslea din Betleem, în colțurile mesei se pun căței de usturoi, pentru sănătate, și bani, pentru bogăție. Se alege cea mai frumoasă față de masă, de regulă țesută, pe care punem colaci împlețiți, să ne aducă spor în anul ce vine. În trecut, bunicii noștri legau picioarele mesei cu lanțuri, pentru a ține familia unită.

Un element important este lumânarea aprinsă, care nu lipsește de pe masa festivă, iar, după rugăciune, membrii familiei gustă din delicioasele preparate culinare de post doar atunci când apare prima stea pe cer. Mai demult, în Seara Sfântă de Crăciun, cetele de colindători care vesteau nașterea Mântuitorului Iisus Hristos erau răsplătite cu nuci, colăcei, mere și, mai rar, cu bani.

Din păcate, dragii noștri prieteni din Ucraina care au fugit din calea războiului și și-au găsit adăpost în țara noastră nu vor avea posibilitatea să-și petreacă frumoasele lor sărbători la ei acasă, dar acest lucru nu-i împiedică să petreacă Crăciunul pe stil vechi împreună cu noi, ucrainenii din România.

Mihaela BUMBUC

Festivalul Culinar Ucrainean de la Timișoara

La 5 noiembrie 2022, Casa de Cultură a Ucrainenilor din Timișoara s-a dovedit a fi neîncăpătoare pentru membrii Organizației de Tineret din cadrul Filialei UUR Timiș. Evenimentul, care i-a reunit în orașul de pe malul Begăi, a fost unul gastronomic, aceștia pregătind preparatele culinare specifice bucătăriei tradiționale ucrainene, condimentate cu muzică și povești din vremea copilăriei. Festivalul Culinar Ucrainean s-a desfășurat pe parcursul a două zile. Prima zi a fost dedicată pregătirii cârnaților de casă, a sarmalelor, și lista poate continua cu fel de fel de rețete, unele aduse chiar din Ucraina de către gospodinele care și-au găsit adăpost în urbea noastră.

„Am organizat acest eveniment pentru menținerea rețetelor tradiționale în cadrul tinerilor proveniți din familiile de origine ucraineană sau mixtă. La Festivalul Culinar Ucrainean, au fost prezenți, pe lângă generația tânără, și mămicile împreună cu copii, de dincoace și de dincolo de graniță, din Ucraina. Cu toții am ajutat la pregătirea diferitelor feluri de mâncare, cum ar fi: găluștele cu brânză, clătitele, sarmalele, cârnații, cozonacii și multe alte rețete specifice etniei noastre”, a menționat Bianca Hînda, președintele Organizației de Tineret din cadrul Filialei UUR Timiș.

În cea de-a doua zi, de la primele ore ale dimineții, în aceeași locație, a fost încins jarul pentru frigărui, cârnați și alte preparate din carne. De la această manifestare, nu au lipsit: ceaunul cu

gulaș, vareneke, cartopleaneke, cozonacii, clătitele, sarmalele și borșul ucrainean.

„Mulțumim Uniunii Ucrainenilor din România și domnului Gheorghe Hleba, președintele Filialei UUR Timiș, pentru sprijinul financiar și susținerea pe care o arată față de tânăra generație. Obiectivele principale ale acestui festival culinar au fost interrelaționarea tineretului și pregătirea de bucate tradiționale ucrainene. Totodată, i-am provocat pe cei prezenți la demonstrații culinare, și, de ce nu, să gătim împreună, iar, cu acest prilej, să-și aducă aminte de rețetele pregătite de



bunicii sau părinții noștri. Ne-am adus aminte de copilărie și, nu în ultimul rând, am avut ocazia să aflăm diverse secrete folosite de bucătarii profesioniști”, a susținut Sorin Șpilca, consilier UUR Timiș.

Și pentru că vorbim despre un festival culinar, în cadrul căruia s-au organizat și ateliere demonstrative, participanții au fost îndrumați de șeful



bucătar Sebastian Paul, care ne-a declarat următoarele: „Am pregătit și am gătit împreună cu tinerii din comunitatea noastră în jur de 600 de sarmale și am realizat un atelier demonstrativ dedicat preparării tocăniței ucrainene cu cartofi. De asemenea, le-am arătat diverse tehnici și așa-numitele „secrete ale bucătarilor”, care pot fi folosite la diverse preparate tradiționale. Aceștia au fost foarte receptivi și dornici să învețe, iar, alături de noi, au mai fost prezente câteva mămici din Ucraina, care s-au implicat și au gătit rețete, în majoritatea lor, învățate și moștenite de la strămoșii lor”.

De la acest eveniment, nu puteau lipsi momentele muzicale, susținute de grupul „Ukrainski Mrii” din Ucraina și de Paula Cernicica, o tânără foarte talentată din comunitatea noastră, ucraineană, iar participanții implicați în acest festival au primit din partea organizatorilor șorturi pentru gătit și au fost invitați, alături de organizatori, la o masă copioasă.

Melisa BUMBUC

Festivalul Internațional de Colinde Ucrainene din Banat

Casa de Cultură a Ucrainenilor din Timișoara s-a dovedit a fi neîncăpătoare pentru cetele de colindători sosite din diferite localități timișene. La „Festivalul Internațional de Colinde Ucrainene din Banat”, organizat, la data de 18 decembrie 2022, de către Filiala Timiș a Uniunii Ucrainenilor din România, au participat alături de grupurile din Timișoara, Lugoj, Știuca, Remetea Mică, Pietroasa Mare, Bethausen, Bîrna, Pogănești, Variaș, Criciova și ansambluri artistice din județele: Caraș-Severin, Arad, Tulcea și Maramureș. Bindecuvântarea acestui eveniment și a sărbătorilor de iarnă a fost dată de către duhovnicii Cristian Popovici și Vasile Anișorac, de la Biserica Ortodoxă Ucraineană din Timișoara, iar, în deschidere, președintele Filialei Timiș a UUR, Gheorghe Hleba, a propus un moment de reculegere, menționând: *Vreau să amintesc faptul că*



acest Festival Internațional de Colinde Ucrainene se desfășoară astăzi datorită eroilor care în urmă cu 30 de ani și-au dat viața pentru libertatea noastră. La Timișoara, în anul 1989, au murit mulți oameni, motiv pentru care vă propun să începem acest eveniment cu un moment de reculegere, atât pentru eroii Revoluției din țara noastră, cât și pentru cei din Ucraina.

De asemenea, la această ediție, au luat parte, în premieră, și copii ucraineni de dincolo de graniță, care împreună cu părinții lor au fugit din calea cruntului și nemilosului război.

Anul trecut, nu ne gândeam că vom petrece sărbătorile de iarnă la Timișoara. Vă mărturisesc că nici nu știam de acest oraș, iar acum noi îl numim „casă”, acest lucru se datorează ucrainenilor care trăiesc aici și care ne-a primit în rândul său, ne-a ajutat și ne-a susținut. Cu ei am plâns, am râs și ne-am rugat pentru scumpa

noastră Ucraina și tot cu ei colindăm la festivalul de colinde ucrainene, a declarat Ana din Kiev.

Nici oficialitățile nu au lipsit de la această manifestare, fiind prezenți: deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, președintele Uniunii Ucrainenilor



din România; deputatul Uniunii Sărbilor din România, Ognean Crîstici; președintele Filialei UUR Arad, Gavrilă Miculaiciuc; reprezentanți ai Inspectoratului Școlar Județean Timiș, împreună cu președinții Organizațiilor locale ale filialei gazdă, membrii Comitetului Filialei timișene a UUR, profesori și numeroși credincioși din cadrul comunității ucrainene din Timiș.

Sunt foarte bucuroși să fiu împreună cu voi la o astfel de manifestare culturală importantă în viața etnicilor ucraineni și, după cum a afirmat președintele Filialei timișene, prin acest eveniment sărbătorim nașterea lui Iisus Hristos, praznicul care-i unește pe cei apropiați, pe membrii familiilor și pe prieteni. Acest lucru se poate observa și aici, la Casa Ucraineană din Timișoara, aceasta fiind plină de colindători veniți din mai toate colțurile României și chiar de peste hotare. Cu acest prilej, mulțumesc organizatorilor pentru primirea călduroasă și vă felicit pentru că oriunde ați trăi, în orice parte a lumii, reușiți să vă păstrați limba, tradițiile, obiceiurile, cultura, iar lucrul și mai important este faptul că le transmiteți mai departe, generațiilor tinere. Am afirmat de multe ori acest lucru, dar îl voi repeta și astăzi: atunci când se organizează o manifestare culturală, de fiecare dată, mă uit în sală să văd dacă acolo sunt și copii, iar atunci când vin la Timișoara, mă bucur să văd atât de mulți oameni tineri. Totodată, dacă ne uităm la activitățile Filialei Timiș a UUR, putem observa că ea s-a reînnoit cu un suflu tânăr și vedem cum acti-



vitățile sale iau amploare. Pentru acest fapt, stimați colegi, vă felicit pentru tot ceea ce faceți și pentru că reușiți să atrageți tânăra generație să conlucreze cu fondatorii Uniunii Ucrainenilor din România, pentru a învăța mai bine drumul pe care trebuie să-l urmați, a declarat președintele Uniunii Ucrainenilor din România, deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi.

Invitații festivalului au fost colindători din Serbia și din Ucraina, printre care s-a numărat și Irina Șteț, artist emerit al poporului ucrainean, care, înainte de recital, a ținut să aducă mulțumiri poporului român, și nu numai: *Draga mea Românie, draga mea soră și dragi frați ucraineni de aici, vă mulțumesc pentru tot! Mulțumesc din inimă fiecăruia dintre voi, pentru căldură și pentru tot binele pe care l-ați făcut pentru Ucraina. Noi avem o colaborare foarte strânsă cu reprezentanții Uniunii Ucrainenilor din România, am fost susținuți și ajutați de fiecare dată, de aceea mă înclin în fața voastră și vă mulțumim din suflet și fie ca Bunul Dumnezeu să vă întoarcă acest bine și să aveți sărbători frumoase!*

Pe lângă minunatul colind interpretat de un grup de fete, studente la Cernăuți, din delegația ucraineană, a făcut parte și un reprezentant al armatei, fost maior, care a adus diplome și medalii pentru sprijinul și ajutorul acordat atât țării vecine, cât și refugiaților ucraineni din calea războiului. Cu acest prilej, președintele Uniunii Ucrainenilor din România, deputatul Nicolae Miroslav Petrețchi, președintele Filialei UUR Timiș, Gheorghe Hleba, președintele Filialei UUR București, Mihai Traista, președintele Filialei UUR Suceava, Ilie Sauciuc, și Iulian Chideșa au fost premiați.

În încheierea acestor rânduri, vreau să transmit un mesaj de mulțumire din partea reprezentanților UUR Timiș pentru sprijinul și suportul financiar acordat de către conducerea Uniunii Ucrainenilor din România nu doar acestui eveniment, ci tuturor activităților desfășurate în cadrul Filialei timișene pe parcursul întregului an calendaristic.

Sărbători fericite!

Mihaela BUMBUC

IORDAN – APĂ DE IZBĂVIRE ȘI SFINȚIRE

Înainte de venirea Mântuitorului Iisus Hristos, omenirea ducea o viață cu totul diferită de cea propovăduită de învățătura creștină. Timpul de mii de ani petrecuți în această perioadă premergătoare determinase sufletele, în așa fel, încât nu puteau pricepe la justa valoare cum ar fi cu puțință să se întronizeze pe pământ un trai mai potrivit, mai bun comparativ cu al lor. Învățăturile sfintei Evanghelii apăreau ca neconcludente, lipsite de temei imediat, greu de transpus în contextul vieții zilnice.

Acuratețea frumuseții în simplitate (din Matei 5, 38-40), de exemplu, sau spusa „dacă îți cere haina dă-i și cămașa”, păreau inacceptabil de transpus în practică, când (până aici) morala la modă era cea obișnuită, plătitoare fiecăruia cu măsura purtării sale, adică „ochi pentru ochi, dinte pentru dinte.” Apoi, stăpânii de sclavi cum să reacționeze într-o perioadă când robia era socotită drept unul dintre cele mai firești raporturi, pe care se baza chiar așezarea statelor? Față de cuvintele sfântului apostol al neamurilor, Pavel: „Nu mai este iudeu, nici elin; nu mai este rob, nici liber; nu mai este parte bărbătească și parte femeiască, pentru că voi una sunteți în Hristos Iisus?” (Galateni 3, 28), împotrivirea era și mai evidențiabilă, iar îndoiala, pe măsură.

Cum să nu rămână uimite, contrariate, neamurile născute și trăite în îngrădiri strict naționale, născătoare de interminabile certuri și războaie, auzind pe Mântuitorul învățând că trebuie să-i iubim pe cei ce ne urăsc (pe vrăjmași) și să binecuvântăm pe cei care ne blestemă și ocăresc? Acestea și multe altele asemănătoare îndemnuri apăreau ca ocazii de neînțeles pentru o lume în care credința (religioasă) părea mai degrabă a fi o născocire morală.

Zeii creați erau răi, desfrânați, totdeauna puși pe conflicte și certuri false, băutori de licori (alcoolice), orgolioși și răzbunători. Cum să fii ori să te menții, în consecință, părtaș loial la lumina și seninul ce însoțesc „Cărarea Împărăției”, când (până aici) locașul zeilor fusese loc de ură și păcate mai josnice decât, prin comparație, cele omenești, față de care ochii pământenilor se întorceau adesea cu dezamăgire și scârbă. Și atunci, e ușor de priceput pentru oricine că o religie cum e cea creștină, care condamna, socotind drept viciu, ceea ce până atunci trecea drept purtare morală, virtuoasă, să poată fi înțeleasă ori primită cu una cu două?

În asemenea condiții de vădite contradicții, a trebuit ca Domnul Iisus nu numai să propovăduiască, vorbind ca de la suflet la suflet unor mulțimi de oameni despre rostul unei credințe noi, mântuitoare de suflete, cale vie de viațuire cinstită prin pilda vieții sale pământești, ci a fost nevoit să intervină în chip minunat pentru schimbarea gândurilor și sufletelor omenești, dând ajutorul sau harul său celor ce voiau să se desprindă de lume și de lucrurile ei și, astfel, să încerce a se înălța spre cerul luminos al desăvârșirii dumnezeiești.

Trebuie să înțelegem din acestea că întoarcerea lumii la Dumnezeu nu se mai putea face prin propriile puteri, deoarece starea de păcat în care ea trăise de veacuri întunecoase produsese în sufletele omenești întinare și întunecare până într-atât de pregnantă, încât nu se mai putea distinge (alege) binele de rău. Nu exista deci posibilitatea de a avea cunoașterea dreaptă a faptei curate și ocrotirea ei printr-o mijlocire venită de la Dumnezeu însuși.

(Continuare la pagina 16)

Mihai MATEICIUC

Epifania și Botezul Creștin

Cu mari emoții și cu mult efort ne pregătim cu toții de sărbătorile de iarnă, deoarece nu este doar un singur praznic, ci așteptăm trei praznice mari: Nașterea Domnului, Tăierea Împrejur a Domnului și Botezul Domnului sau Epifania, iar ultima zi de praznic este închinată Sfântului Ioan Botezătorul, căci prin el, Hristos este arătat omenirii ca fiind *Mielul lui Dumnezeu care ridică păcatele lumii*.

Boboteaza este momentul în care Domnul se botează în apele Iordanului, iar prin acest lucru, săvârșit de Ioan Botezătorul, se curătesc și se sfințesc apele. Mântuitorul acceptă să fie botezat, deși nu are păcat, nu are de ce să fie curățat, acceptă acest ritual pentru a sfinți apele și pentru a binecuvânta natura întreagă, și ea, afectată de păcatul protopărinților noștri. Acest mare praznic mai este numit și *Epifanie* care înseamnă *Arătare*, înțelegând că, la Bobotează, Iisus Hristos se arată, este descoperit de Tatăl, care glăsuiește: *Acesta este Fiul Meu cel iubit Întru care am binevoit!* (Mt. 3, 17), de Duhul Sfânt, coborât în chip de porumbel, și de Ioan Procul, care-L arată celor prezenți ca fiind Cel Așteptat de mii de ani.

Este știut faptul că, în Biserica noastră Ortodoxă, de aproape 2000 de ani, se practică botezul copiilor, dar și al adulților. Însă bebelușii, imediat după nașterea lor, pot primi botezul, iar, în locul lor, credința este mărturisită de nașul sau nașii de botez. În societatea noastră, nu rareori auzim din partea unor creștini argumentul potrivit căruia Iisus S-a botezat abia la 30 de ani, în plină maturitate, iar preoții botează bebeluși, care nu înțeleg ce se întâmplă cu ei! Dacă Iisus a făcut așa, noi de ce să nu urmăm exemplul Său? Și se mai pot aduce și alte așa-zise argumente legate de această practică a Bisericii pe care unii oameni o consideră nepotrivită.

În primul rând, Botezul Domnului nu este identic cu botezul nostru personal. Hristos S-a botezat în Iordan nu pentru că avea păcate și ar fi avut nevoie de curățire de păcate, ci pentru că prin intrarea Sa în apă, El a sfințit și a curățit apele și natura toată. Ori noi ne botezăm ca să ni se ștergă păcatul strămoșesc (al lui Adam și al Evei), păcat pe care-l moștenește fiecare om născut pe acest pământ și care se șterge doar prin baia botezului.

În al doilea rând, Mântuitorul, în convorbirea cu Nicodim, îi zice acestuia: *de nu se va naște cineva din apă și din Duh, nu va moșteni Împărăția Cerurilor* (In. 3, 5). Din aceste cuvinte, nu rezultă că acel *cineva* ar fi doar o persoană de 18 sau 30 de ani, ci prin *cineva* se înțelege orice făptură umană de la vârsta de o zi la 90 sau 100 de ani, deoarece noi, tot din Sfânta Scriptură, știm că omul dacă trăiește pe pământ doar o zi, tot nu scapă de păcate, așadar toți suntem păcătoși, indiferent de vârstă, deci avem nevoie să fim botezați din pruncie, întrucât nimeni nu-și cunoaște sfârșitul pământesc.

Al treilea argument al Bisericii noastre este mărturisirea de credință a nașilor în locul pruncului. Acest raționament este întemeiat pe mărturiile, nu puține, din Biblie, în care *cineva* prin credința lui ajută pe cel suferind și inconștient. (A se vedea Mc. 2, 1-9.)

Nu în ultimul rând, este important de luat aminte că Botezul Ortodox nu se face în râu sau în pârau sau în cine știe ce bazine ori piscine, ci se face în cristelniță, unde apa este sfințită întâi, apoi, se botează omul în acea apă sfințită, adică binecuvântată de Harul Sfântului Duh, prin mâna preotului slujitor, Har care sfințește apa și o face nescricăcioasă, curată, la fel precum a fost apa Iordanului, când Domnul, prin intrarea Sa în apă, a sfințit-o.

În concluzie, putem spune că este o legătură dintre Botezul lui Iisus și botezul nostru creștin, prin aceea că ne naștem a doua oară, dar nu din apă, ci *din apă și din Duh*. Iar practica bimilenară a bisericii de a boteza pruncii a fost lăsată de Sfinții Apostoli și continuată de Biserică până la sfârșitul veacurilor.

pr. dr. Ioan IURCEA

IORDAN – APĂ DE IZBĂVIRE ȘI SFINȚIRE



(Urmare de la pagina 15)

Au primit ajutor prin puterea harului divin cei care voiau să se desprindă de lume și de lucrurile ei, prin înțelesurile credinței date de Mântuitorul Iisus. Aceste lucrări pline de puterea sfințitoare a Sfântului Duh s-au constituit în Sfinte Taine. Pe cea dintâi Taină, Biserica creștină ne-o încredințează în chipul botezului Domnului în apa Iordanului.

Așa numita Apă de izbăvire și de sfințire, Taina Sfântului Botez o folosește drept mediu ideal de transmitere și intrare în creștinism. Temeiul îl găsim în cuvintele „Adevăr îți spun, că dacă nu se naște cineva din apă și din duh, nu poate să intre în Împărăția lui Dumnezeu” (Ioan 3, 5).

Cu alt înțeles și sub altă formă întâlnim botezul apei și înainte de Hristos. La profeții Vechiului Testament, găsim consemnat îndemnul „Spălați-vă și vă curățiți, scoateți viclesugurile din inimile voastre” (Isaia 1, 16) ori „Spăla-mă-voi și mai vărtos decât zăpada mă voi albi” (Ps. 50). Vizat era, în special, trupul cu o însemnătate spiritual asociată, dar, desigur, la acest aspect nimeni nu se gândea. Credinciosul Vechiului Testament și al lumii vechi, în genere, se socotea pe el însuși cu totul îndreptățit și îndreptat dacă aducea la altar jertfa poruncită de lege.

Cu un înțeles absolut novator are loc și se înfățișează lumii creștine botezul în cazul celui din urmă dintre profeți, sfântul Ioan Botezătorul, cel care învață și practică botezul pocăinței. Gestul semnificativ se constituie prin cufundarea penitentului, precum și a acelor ce-l urmează pe Ioan Botezătorul în pustie. Nu-i vorba doar despre o simplă spălare cu apă limpede de munte, cum apare la o primă sărăcăcioasă interpretare. Apa Iordanului era neatinsă, în ea intrau doar nevinovatele viețuitoare ale pustiei, în vreme ce pentru cei botezați semnifica ruperea cu trecutul plin de păcate, spre îndreptare către o viață nouă prin îndemnul: „Pocăiți-vă, că s-a apropiat Împărăția cerurilor” (Matei 3, 2). În aceasta constă pasul uriaș spre țelul pătrunderii deodată cu curățirea până în inimă și rărunchi, spălând sufletul, limpezind cugetul de gânduri viclene, făcându-l pe penitent izvor de adevărată viață duhovnicească spre lucrarea virtuților.

Să reținem, deci: Apă de izbăvire = de curățire și vindecare completă a sufletului.

Apă de sfințire, izvor de luminare dumnezeiască a cugetului și îndreptare pe căile binelui spre lucrarea virtuților. Amândouă aceste înnoite resurse numai în împărăția Fiului lui Dumnezeu se întâlnesc, vădindu-se omenirii prin Taina Sfântului Botez. În esență, cel ce voiește să se împărtășească de această Împărăție nu poate ajunge la ea, până ce nu se naște a doua oară „din apă și din duh”.

Spre a vădi lumii creștine cât de trebuincioasă este această Sfântă Taină, Fiul lui Dumnezeu, Iisus Însuși primește a fi botezat (astăzi) în Iordan de către Ioan Botezătorul, nu pentru a Sa proprie curățire și sfințire – El Dumnezeu curățit și al sfințeniei neavând nevoie de această sfântă lucrare –, ci pentru a ne întări prin exemplul propriu drept început adevărat al mântuirii; totodată, prin a consfinți, a ne deschide ochii asupra izvorului viu al darurilor Sfântului Duh aduse de El în lume.

În timpul activității mesianice (trei ani de predicare), Mântuitorul nu pierde niciun prilej de a stăruia asupra Botezului. Iar după cum își începuse activitatea mântuitoare prin primirea acestei Taine, tot așa încheie bogatul șir de învățăminte date Sfinților Apostoli – tot prin porunca botezării: „Mergeți, învățați toate neamurile, botezându-i în numele Tatălui și al Fiului și al Sfântului Duh” (Matei 28, 19).

Într-o lume a contrastelor, cum e cea în care viețuim, sfânta și marea zi a Botezului Domnului coboară piscurile sufletelor noastre prin lacrimi de pocăință. Taina Sfântului Botez continuă cazna fiecăruia, aceea de a ne face părtași ai împărăției lui Dumnezeu și al darurilor sfințitoare ale celorlalte taine ale Bisericii, împreună folositoare nouă, întărindu-ne sufletește și trupește.

Responsabilitatea pentru opiniile exprimate în paginile *Curierului ucrainean* revine, în exclusivitate, autorilor. Redacția nu-și asumă obligațiile legate de conținutul materialelor și nu returnează articolele nepublicate.

CURIERUL UCRAINEAN

Strada Radu Popescu, nr. 15,
sector 1, București
Telefon: 021.222.0724,
Tel./fax: 021.222.0737

E-mail:

curierul.ucrainean@uur.ro

Redactor-șef:
Ioan Herbil

Redactor:
Ștefania Pietreanu

Tehnoredactare și culegere:
Ștefania Pietreanu

Tiparul executat la
Tipografia
„RCR PRINT”
ISSN 1223-5210